



ליקוּטֵי תוֹרָה • SUKKOS • מאמר 1

ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה

«И будете черпать воду с радостью
из источников спасения»



Три ступени храмового служения в месяце тишрей —
небесный огонь на жертвеннике, возлияние воды в Суккот и
Шмини Ацерет, который вбирает их в себя, — это три
ступени любви в сердце: пламенная любовь, пробуждаемая
в молитве, тихое самоустранение (битуль) близкого и
прочное удержание этого битуля через изучение Торы.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/sukkos/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Три ступени храмового служения в месяце тишрей — небесный огонь на жертвеннике, возлияние воды в Суккот и Шмини Ацерет, который вбирает их в себя, — это три ступени любви в сердце: пламенная любовь, пробуждаемая в молитве, тихое самоустранение (битуль) близкого и прочное удержание этого битуля через изучение Торы.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Весь год небесный огонь в образе льва пожирал жертвы; в Суккот на жертвенник возливали воду; а в восьмой день была «ацерет» — собирание всех этих уровней. Без Храма каждый должен найти эти ступени в собственном сердце. Огонь — это естественная любовь Б-жественной души, открыто пробуждаемая в молитве, которая сжигает «чуждые огни» животной души, и прежде всего тревогу о заработке. Его низводит «простой огонь» честного самоотчета: смирение Грозных дней (левая рука, которая отталкивает) — это пахота и сев, из которых прорастает великая любовь Суккот (объятие правой руки). Выше огня — вода: самоустранение того, кто близок, как сын рядом с отцом, чья любовь остается внутри, как в безмолвной Амиде. Чтобы удержать его после молитвы, нужно изучение Торы — это Шмини Ацерет, удержание воды внутри. Воду нужно черпать из двух скрытых источников, двух видов «праха»: смиренной души и Торы, облеченной в материальные предметы.

ПЛАН

- | | | |
|---|-----------------------------------|------|
| 1 | Огонь, вода и восьмой день | ¶1-2 |
| <hr/> | | |
| <p>Огонь жертвенника, возлияние воды в Суккот и Шмини Ацерет можно найти во внутреннем служении Б-гу каждого человека.</p> | | |
| 2 | Огонь молитвы | ¶3-4 |
| <hr/> | | |
| <p>В сердце два жертвенника; естественная любовь, пробуждаемая в молитве, — это небесный огонь в образе льва, сжигающий чуждые огни, такие как тревога о заработке.</p> | | |
| 3 | Левая рука и правая рука | ¶5-6 |
| <hr/> | | |
| <p>Смирение Грозных дней — это сев, из которого вырастает великая любовь Суккот: объятие правой руки, увенчанное окружающим светом и воплощенное в сукке.</p> | | |

- 4 Простой огонь** ¶17
Самоотчет и горечь, которую он приносит, — это простой огонь, готовящий к огню свыше.
-
- 5 Вода: любовь близости** ¶18–10
Возлияние воды — это битуль, скрытая любовь того, кто стоит рядом с царем, выраженная в безмолвной Амиде; но после молитвы она угасает.
-
- 6 Шмини Ацерет: удержание воды** ¶11–12
Изучение Торы закрепляет самоустранение Амиды на весь день; это ацерет восьмого дня, коренящаяся в Бине — сердце.
-
- 7 Два источника** ¶13–15
Воду черпают из двух скрытых источников — смиренной души и Торы, двух видов «праха», соответствующих Аба и Има.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Огонь свыше אש של מעלה

Небесный огонь в образе льва, пожиривший жертвы; в душе — естественная любовь к Б-гу, открыто пылающая в молитве.

Чуждый огонь אש זרה

Всякая страсть, не направленная к Б-гу, в том числе тревожная забота о заработке, которую огонь молитвы должен сжечь.

Естественная любовь אהבה הטבעית

Унаследованная от Авраама любовь к Б-гу, которая есть в каждой еврейской душе; внешняя сторона сердца.

Великая любовь אהבה רבה

Высшая любовь внутренней стороны сердца — объятие правой руки, раскрывающееся в Суккот.

Самоустранение ביטול

Ощущение себя ничем перед Б-гом; «вода», охлаждающая огонь до тихой, внутренней любви.

Ацерет עצרת

Шмини Ацерет в смысле удержания: вода самоустранения остается впитанной в человека благодаря изучению Торы.

Два вида праха ב' בחינות עפר

Смиренная душа, «как прах для всех», и Тора, облеченная в материальные предметы: два скрытых источника живой воды.

Огонь, вода и восьмой день

1 ושאבתם מים¹ בששון² ממעיני הישועה. כתיב ביום הש"ע תהיה לכם. פ"י כי בכל השנה היו מקריבין על גבי המזבח פרים ואילים וכבשים ושעירים ואש של

«И будете черпать воду с радостью из источников спасения». Написано: «В восьмой день ацерет (собрание) будет у вас». Объяснение: весь год приносили на жертвенник быков, баранов, ягнят и козлов, и огонь

Маамар открывается стихом Йешаяу о черпании воды из источников спасения, который мудрецы связывают с водой, черпаемой для возлияния воды в Суккот, и сопоставляет его со стихом Торы о Шмини Ацерет, восьмом дне. Затем он перечисляет, что происходило на жертвеннике весь год: животные жертвы, пожираемые огнем, сходящим с небес.

מעלה³ היה יורד על המזבח כדמות אריה רובץ ותאכל אותם ובחג הסוכות היו מנסכין מים על גבי המזבח וניסוך המים כל שבעה.^{4,5} אך ביום השמיני עצרת⁶ תהיה לכם לכל הבחינות הללו.⁷

свыше сходил на жертвенник в образе лежащего льва и пожирал их. А в праздник Суккот возливали воду на жертвенник — возлияние воды — все семь [дней]. Но в восьмой день «ацерет будет у вас» для всех этих уровней.

Талмуд сообщает, что небесный огонь на жертвеннике выглядел как лежащий лев. В Суккот добавлялось еще одно служение — возлияние воды на жертвенник, все семь дней; восьмой же день, Шмини Ацерет, прочитывается здесь как «ацерет» — соби́рание и удержа́ние всего, что достигли предшествующие служения.

2 וביאור ענין זה כי הנה עכשיו שאין לנו בית המקדש ולא מזבח צריך כל אחד למצוא דברי חפץ כנפשו

Объяснение этого вопроса: теперь, когда у нас нет ни Святого Храма, ни жертвенника, каждый должен найти «слова желанные» в своей душе

Без Храма и жертвенника, говорит Алтер Ребе, каждый всё же должен найти смысл этих служений в самом себе. «Слова желанные» — выражение из Коэлет для слов, которые поистине говорят душе.

ולהבין איך כל הבחינות עליונות של מעלה הם למטה בעבודת ה' שבלב כל אחד ואחד ובכל דור חייב אדם

и понять, как все высшие уровни наверху [присутствуют] внизу, в служении Б-гу, которое в сердце каждого. И в каждом поколении человек обязан

У каждого уровня храмового служения наверху есть соответствие внизу, в служении Б-гу, которое совершается в сердце. Выражение «в каждом поколении человек обязан видеть» переключается с пасхальной Агадой.

לראות בנפשו ענין בחינת אש ששורף ומכלה את הקרבנות פרים ואילים וכבשים כו'. ובחינת ניסוך המים שכחג ובחינת יום השמיני שבו עצרת כל הבחינות הנ"ל.⁸

видеть в своей душе суть уровня огня, который сжигает и пожирает жертвы — быков, баранов, ягнят и т. д.; уровень возлияния воды в праздник; и уровень восьмого дня, в который ацерет (собрание) всех упомянутых выше уровней.

Каждый должен найти в себе три ступени из первого абзаца: огонь, пожирающий жертвы, возлияние воды в Суккот и восьмой день, вбирающий их все.

РАЗДЕЛ 2 • 13-4

Огонь молитвы

3 והנה אמרו רז"ל תפלות כנגד תמידין⁹ תקנום והענין כי עבודה שבלב זו תפלה¹⁰ והלב הוא רומז כנגד המזבח¹¹ וכשם שהיו ב' מזבחות פנימי וחיצון כך יש בלב ב' בחי¹² חיצוניות הלב ופנימיות הלב כנודע

И вот, наши мудрецы, благословенна их память, сказали: «Молитвы установлены соответственно ежедневным жертвам». Суть в том, что «служение в сердце — это молитва», а сердце намекает на жертвенник. И как было два жертвенника, внутренний и внешний, так и в сердце два уровня: внешняя сторона (хицониют) сердца и внутренняя сторона (пнимиют) сердца, как известно

Талмуд учит, что ежедневные молитвы соответствуют ежедневным жертвам и что молитва — это «служение в сердце». Значит, сердце — это жертвенник, и как в Храме был внешний жертвенник для животных жертв и внутренний золотой жертвенник для воскурения, так у сердца есть внешняя и внутренняя сторона.

(וכמ"ש בזו"ג פ' צו ד"ל ע"ב¹³ דמזבח הפנימי נקי קול דממה דקה¹⁴ שהוא בחי קלא פנימא ונקרא ג"כ מזבח הזהב והיא בחי אהבה רבה שמבחינת כמעלת הזהב על הכסף כו' וע' מזה ג"כ בזו"ג פרשה בהעלותך דקנ"א ע"ב ובפרדס בעה"כ ערך מזבח.¹⁵)

(как написано в Зоаре, ч. III, глава Цав, л. 30b, что внутренний жертвенник называется «голос тонкой тишины», то есть уровень внутреннего голоса; он называется также золотым жертвенником, и это уровень великой любви (аава раба), которая из уровня [превосходящего другой], как золото превосходит серебро и т. д. См. об этом также в Зоаре, ч. III, глава Беалотха, л. 151b, и в «Пардес», «Эрхей а-Кинуим», статья «Мизбеах» (жертвенник).

Зоар называет внутренний жертвенник «голосом тонкой тишины» — внутренним голосом, которого не слышно снаружи, — и золотым жертвенником. Он означает великую любовь (аава раба), которая превосходит внешнюю, естественную любовь, как золото превосходит серебро. (Слова «которая из уровня», по-видимому, означают «которая на уровне» — небольшая текстуальная неровность.)

ויוכן עוד ענין ב' בחי' אלו ממ"ש בד"ה שיר השירים בענין ב' בחי' כלה ע"ש וזהו עצמו ענין ב' בחי' מזבח הנ"ל), וכשם שהיו מקריבין על מזבח החיצון כל הקרבנות פרים ואילים וכבשים כו'.¹⁶

Суть этих двух уровней будет еще понятнее из написанного в беседе, начинающейся словами «Шир а-ширим», о двух значениях слова «невеста»; см. там. И это и есть суть двух упомянутых выше уровней жертвенника.) И как на внешнем жертвеннике приносили все жертвы — быков, баранов, ягнят и т. д.,

Маамар «Шир а-ширим» объясняет, что у слова «кала» (невеста) два значения, первое — от «килайон», томления, поглощающего самого человека; эти два значения соответствуют двум жертвенникам. Теперь рассуждение возвращается к внешнему жертвеннику, на котором приносились все животные жертвы.

כך צריך כל אחד בתפלתו לעורר את האהבה הטבעית בלבו שהוא בחינת חיצוניות שכלב בלבד שתתלהט כרשפי אש בהתגלות הלב והוא בחינת אש של מעלה שיורד בדמות אריה לשרוף הקרבנות (וע"ש פרשה צו)

так каждый в своей молитве должен пробудить естественную любовь в своем сердце — это уровень одной лишь внешней стороны сердца, — чтобы она пылала, как искры огня, в открытой [части] сердца. Это и есть уровень огня свыше, который сходит в образе льва, чтобы сжечь жертвы (см. там, глава Цав

В молитве нужно пробудить естественную любовь к Б-гу, которая есть у каждого еврея и принадлежит внешней стороне сердца, пока она не запылает открыто, как огонь. Эта открытая, пламенная любовь — внутреннее соответствие небесного огня, который сходил в образе льва и пожирал жертвы.

(דל"ב ע"ב ודל"ג א') ע"פ ותצא אש דא אוריאל¹⁷ ובפ"י הרמ"ז שם. ובדף כ"ז כתב דאוריאל גימטריא אברהם.¹⁸

(л. 32b и л. 33a), на слова «И вышел огонь» — «это Уриэль», и в комментарии Рамаза там. А на л. 27 он пишет, что Уриэль по гематрии равен Аврааму.

Зоар отождествляет огонь, вышедший от Б-га, с ангелом Уриэлем, а Рамаз (рабби Моше Закуто) комментирует это. Уриэль (1+6+200+10+1+30) и Авраам (1+2+200+5+40) оба равны 248.

ונודע דאהבה הטבעית שבנפש האלקית היא ירושה לנו מבחי' חסד לאברהם,¹⁹ ועדי' נתבאר כאן שבחי' התעוררות גילוי אהבה הטבעית זהו בחי' אש שלמעלה.

Известно, что естественная любовь в Б-жественной душе — наследие, доставшееся нам от уровня «милость Аврааму»; и подобным образом здесь объяснено, что уровень пробуждения и раскрытия естественной любви — это уровень огня свыше.

Естественная любовь Б-жественной души унаследована от Авраама, человека доброты (Хесед (доброта)). Так гематрия Уриэля и Авраама подкрепляет сказанное в маамаре: огонь свыше — это раскрытая естественная любовь.

וע' עוד בזהר בראשית (ד"ו ע"ב)²⁰ ובפי' הרמ"ז שם דבחי' אריה בגימ' רי"ו והוא מבחי' רוחא דשבק בה ע"ש

См. также в Зоаре, Берешит (л. 6b), и в комментарии Рамаза там, что уровень «арье» (лев) по гематрии — двести шестнадцать, и он от уровня «дух, который он оставил в ней»; см. там.

Зоар говорит о льве, пожирающем жертвы, а Рамаз отмечает, что «арье» (1+200+10+5) равно 216. Он происходит от «духа, который он оставил в ней»: следа мужа, остающегося в жене, — образ Зоара для прочного духовного остатка.

וגם עדי' יובן שייכות בחי' זו לאהבה הטבעית, והוא ע"פ מ"ש במ"א בד"ה וילקט יוסף^{21,22} בפרשה ויגש בענין הספיחים שזהו כענין רוחא דשבק בה כו'

Так же будет понятна связь этого уровня с естественной любовью. Это согласно написанному в другом месте, в беседе, начинающейся словами «Ваелакет Йосеф» в главе Ваигаши, о самосевах: что это подобно «духу, который он оставил в ней» и т. д.

Маамар «Ваелакет Йосеф» в «Тора Ор» объясняет самосевы — посеvy, которые сами всходят от прежнего сева, — как такой же остаток. Естественная любовь тоже наследие, оставленное в душе, и этим объясняется ее связь со львом.

ועמ"ש מענין אהבה הטבעית בד"ה לבאר ענין יוהכ"פ ועמ"ש מענין אריה בד"ה ואריה כבקר²³ יאכל תבן,

См. написанное о естественной любви в беседе, начинающейся словами «Объяснить суть Йом а-Кипурим», и написанное о льве в беседе, начинающейся словами «И лев, как скот, будет есть солому».

Приводятся еще два маамара: один о Йом Кипуре, где говорится о естественной любви, и один на стих «И лев, как скот, будет есть солому», где разбирается образ льва.

והוא ע"ד מ"ש אחרי ה' ילכו כאריה ישאג²⁴ שהיא אהבה המתלהבת ומתלהטת בלב האדם בזכרו את ה' שאינו רוצה להיות נפרד ח"ו.²⁵

Это подобно сказанному: «За Б-гом пойдут они; как лев Он зарычит» — это любовь, которая вспыхивает и пылает в сердце человека, когда он вспоминает Б-га, ибо он не хочет быть отделенным [от Него], упаси Б-г.

Стих Ошеа рисует Б-га, рычащего как лев, и народ, идущий за Ним. Маамар прочитывает его как любовь, вспыхивающую в человеке, когда он вспоминает Б-га, — любовь, всё содержание которой — нежелание быть отделенным от Него.

4 וכתוב כי ה' אלקיך אש אוכלה הו א אש אוכלה אש²⁶ ששורף ומכלה את כל האישים אשר לא לה' המה הנקרא בשם אש זרה²⁷ ולא להיות האש כ"א לה' לבדו.

И написано: «Ибо Б-г, Всесильный твой, — огонь пожирающий». Он — огонь пожирающий: огонь, который сжигает и пожирает все огни, что не для Б-га, называемые «чуждым огнем», чтобы огонь был для одного лишь Б-га и ни для чего иного.

Б-г назван «огнем пожирающим»: огонь любви к Нему сжигает в человеке всякий иной огонь, всякую страсть, не направленную к Б-гу, которая называется «чуждым огнем» по недозволенному огню Надава и Авиу. Цель в том, чтобы весь огонь человека был для одного лишь Б-га.

ולכן אמרו רז"ל שאסור לאכול קודם התפלה^{28,29} כי מאחר שהוא רוצה לאכול איזה דבר כמו לחם גשמי מוכרח הוא להיות במעלה הגבוה ויתירה מן

Поэтому наши мудрецы, благословенна их память, сказали, что запрещено есть до молитвы. Ведь раз он хочет съесть что-либо, например материальный хлеб, он непременно должен стоять на уровне выше и превосходящем

Галаха запрещает есть до утренней молитвы. Алтер Ребе объясняет почему: чтобы по праву съесть что-либо, человек должен стоять выше этого.

הלחם שמצד מעלתו היתירה עליו ראוי לשלוט בו ולאכול ממנו וכיון שהוא קודם התפלה שעדיין לא ביער ושרף את המותרות שלו באש של מעלה

хлеб, чтобы благодаря своему превосходству над ним он был достоин властвовать над ним и есть от него. Но поскольку это до молитвы, когда он еще не устранил и не сжег свои излишества огнем свыше

Тот, кто стоит выше своей пищи, вправе властвовать над ней и есть ее. Но до молитвы он еще не сжег свои излишние желания огнем любви, который пробуждает молитва.

והרי הוא מקושר בדאגת הפרנסה הרי הוא מקושר למטה ונופל במדרגות שאר ענינים גשמיים הרי הוא שוה במדרגה אל הלחם אשר הוא אוכל ואין ראוי לשלוט בו ולאכול ממנו

и связан тревогой о зарботке, — он привязан к низу и падает на уровень прочих материальных вещей; тогда он на одном уровне с хлебом, который ест, и не достоин властвовать над ним и есть от него

Опутанный тревогой о зарботке, он привязан к нижнему миру и опускается до уровня окружающих его материальных вещей. Он не выше хлеба и потому не вправе его есть.

(ועמ"ש מזה בד"ה כה תברכו בפ' נשא), וזהו עבודת האדם בתפלה לשרוף דאגת הפרנסה ³⁰ וכמו שהיו מקריבין ע"ג המזבח סולת חטים למנחות.

(см. написанное об этом в беседе, начинающейся словами «Так благословляйте», в главе Насо). Это и есть служение человека в молитве: сжечь тревогу о зарботке, подобно тому как на жертвенник приносили тонкую пшеничную муку для хлебных приношений.

Часть работы молитвы — сжечь тревогу о пропитании; это внутреннее соответствие тонкой муки хлебного приношения — сырья для хлеба, — сжигаемой на жертвеннике.

ולא ענין הפרנסה עצמה כי היא ³¹ צריכה והכתוב משבח ואומר יגיע כפיך כי תאכל ³² אשריך וגו'.

Не сам зарботок, ибо он необходим, и Писание хвалит его, говоря: «Когда ешь ты от труда рук своих, счастлив ты» и т. д.

Алтер Ребе уточняет: сжигается не сама работа ради пропитания, которая необходима и которую Псалмы восхваляют как благословение.

אבל הדאגה שאדם מיצר ודואג על זה הנה הוא מיסוד האש והחמימות שבנפשו הבהמית אשר זהו אש וזה וצריך לשרפה באש של מעלה בתפלה כנ"ל:

Но тревога, когда человек огорчается и тревожится об этом, — она от стихии огня и жара в его животной душе; это чуждый огонь, и его нужно сжечь огнем свыше в молитве, как объяснено выше.

Сжечь нужно тревожную заботу. Она исходит из стихии огня и жара в животной душе — «чуждый огонь», который должен пожрать огонь свыше в молитве.

Левая рука и правая рука

5 ב והנה אמרו רז"ל אע"פ שאש יורד מלמעלה מן השמים מצוה להביא מן ההדיוט³³ כדי לעשות הכנה לאש של מעלה שתדיר ע"י זה.

2. И вот, наши мудрецы, благословенна их память, сказали: «Хотя огонь сходит свыше, с небес, есть заповедь принести [огонь] от простого [источника]», — чтобы сделать приготовление к огню свыше, чтобы через это он сошел.

Раздел 2 начинается с правила Талмуда: хотя на жертвенник сходил небесный огонь, коэнам было заповедано приносить и простой огонь. Человеческий огонь — это приготовление, которое низводит огонь свыше.

ולהבין ענין זה בעבודת ה' הנה הקב"ה נקרא זורע צדקות ומצמיח ישועות.³⁴ וביאור ענין זה יובן בהקדים מה שכתוב שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני³⁵ (עמ"ש על פסוק זה בפ' כי תשא)

Чтобы понять это в служении Б-гу: Святой, благословен Он, называется «сеющий праведность, возвращающий спасения». Объяснение этого станет понятно, если предварить написанным: «Левая рука его у меня под головой, а правая его обнимает меня» (см. написанное на этот стих в главе Ки тиса).

Чтобы увидеть, что это значит в служении человека, Алтер Ребе обращается к выражению из утренних благословений — «сеющий праведность, возвращающий спасения» — и к стиху из Песни песней о левой и правой руке возлюбленного.

פ"י וימינו תחבקני שנמשך כל כך בחינות חסד דרועא ימינא^{36,37} וימין מקרבת³⁸ כל ניצוצות וכל נשמות ישראל להיות מיוחדים לה' יחיד ומיוחד לבדו

Объяснение: «а правая его обнимает меня» означает, что уровни Хеседа, «правой руки», низводятся настолько, — а правая рука приближает все искры и все души Израиля, чтобы они были едины с Б-гом, Единным и Единственным, Им одним, —

В Каббале правая рука — это Хесед, доброта, и Талмуд говорит: «правая приближает». Объятие правой руки — это доброта, низведенная так полно, что она приближает каждую еврейскую душу, чтобы та была едина с Б-гом.

כדכתיב עם קרובו³⁹ עד שהוא בבחינת חיבוק ממש כאדם המחבק לחבירו שאינו יכול להפרד ממנו

как написано: «народ, близкий Ему», — что это уже уровень настоящего объятия, как человек, обнимающий друга, который не может отделиться от него

Псалмы называют Израиль «народом, близким Ему». Эта близость — настоящее объятие, в котором двоих невозможно разъединить.

בשום אופן, וכך למטה נמשך ונתגלה אה"ר לה' לבדו שלא ליפרד ממנו ח"ו (עמ"ש מזה בביאור ע"פ שימני כחותם⁴⁰ בענין רצועות דתליין על לבא).

никоим образом. И так внизу низводится и раскрывается великая любовь к одному лишь Б-гу — чтобы не отделиться от Него, упаси Б-г (см. написанное об этом в объяснении на стих «Положи меня печатью», о «ремнях, свисающих на сердце»).

Объятию наверху соответствует внизу великая любовь (аава раба): любовь к одному лишь Б-гу, не выносящая отделения от Него. Маамар на стих «Положи меня печатью» объясняет это через ремни тфилин, свисающие на сердце.

אך לזכות למעלת ובחינת אהבה רבה זו צ"ל מתחלה בבחי' שמאלו תחת לראשי כי שמאל דוחה.

Но чтобы удостоиться достоинства и уровня этой великой любви, сначала должен быть уровень «левая рука его у меня под головой», ибо «левая отталкивает».

Великая любовь не достигается напрямую. Сначала приходит левая рука «под головой»: «левая отталкивает», как говорит Талмуд, — здесь это собственное ощущение отдаленности.

פ"י שדוחה ומשפיל את האדם כאשר ישים אל לבו ויעמיק דעתו ומחשבתו איך שהוא רחוק מה' בתכלית ח"ו וכיוצא באלו הענינים אשר כל זה נמשך מסטרא דשמאלא כנודע

Объяснение: она отталкивает и смиряет человека, когда он принимает к сердцу и углубляет свой разум и мысль в то, как бесконечно далек он от Б-га, упаси Б-г, и в подобные вещи, — а всё это исходит от левой стороны, как известно.

Отталкивание левой руки — это смирение, приходящее, когда человек глубоко задумывается о том, как далек он от Б-га. Такие мысли исходят от «левой стороны», стороны Гвуры (сдержанность) и суда.

ולא שיהיה בחינת שמאל של הקב"ה עצמו הוא הדוחה ח"ו כי לא ידח ממנו נדח⁴¹

Не то чтобы сам уровень левой [руки] Святого, благословен Он, отталкивал, упаси Б-г, ибо «не будет отвержен от Него отверженный».

Алтер Ребе настаивает, что Сам Б-г никогда никого не отталкивает. Писание говорит, что никакой отверженный не останется отверженным от Него.

אלא כאשר ישים אל לבו וכ"ו ונמשך ונשתלשל למטה בבחי' תחת לראשי פ"י כאשר אני נוטל בחינה זו להמשיך למטה תחת לראשי

Но [это происходит], когда он принимает к сердцу и т. д., и это низводится и нисходит вниз, на уровень «под головой моей». Объяснение: когда я беру этот уровень, чтобы низвести его вниз, «под голову мою»,

Отталкивание происходит, когда человек низводит левую сторону в себя самого. «Под головой» означает — низведено в глубину его собственной мысли.

דהיינו בעומק מחשבתי הרי אני בעצמי הוא הדוחה ומשפיל את עצמי ממדרגתי שהייתי מחזיק עצמי בעיני מתחלה

то есть в глубину моей мысли, тогда я сам отталкиваю и смиряю себя, [опускаясь] с уровня, на котором я прежде держал себя в собственных глазах

Значит, человек сам отталкивает себя: он опускает себя с того положения, которое себе воображал.

(ועמ"ש מזה בד"ה חייב אינש לבסומי בפוריא), וע"ד זה סדרו רז"ל כל הוידויים שכיום כפור שמתודים על נפשם ואומרים סררנו תעבנו וכיוצא בהם שמשפילים את עצמם לפני הקב"ה מאד ואומרים איך

(см. написанное об этом в беседе, начинающейся словами «Обязан человек опьянеть в Пурим»). Подобным образом наши мудрецы, благословенна их память, составили все исповеди Йом Кипура, в которых исповедуются за свою душу и говорят: «Мы восставали, мы поступали мерзко» и тому подобное, сильно смиряя себя перед Святым, благословен Он, и говоря, как

Этой теме посвящен маамар «Обязан человек опьянеть в Пурим». Исповеди Йом Кипура построены так же: «мы восставали, мы поступали мерзко» — это слова намеренного самоуничижения перед Б-гом.

שהם רחוקים מאד ממנו ית' והן הם הדברים המעוררים את האהבה והצמאון להיות אליו ית' תשוקתו

очень далеки они от Него, благословен Он. И именно это пробуждает любовь и жажду — чтобы стремление человека было к Нему, благословен Он.

Ощущение отдаленности от Б-га и есть то, что пробуждает жажду и любовь к Нему, так что всё стремление человека обращается к Нему.

ובזה יבא ויגיע להיות זוכה לבחינת ומעלת אהבה רבה שבחג הסוכות וזהו זורע צדקות כי

Благодаря этому он придет и достигнет того, что удостоится уровня и достоинства великой любви, [раскрывающейся] в праздник Суккот. Это и есть «сеющий праведность», ибо

Смирение Грозных дней ведет к великой любви, раскрывающейся в Суккот. Это первая половина выражения «сеющий праведность», которое сейчас будет объяснено.

הנה כנסת ישראל נק' בשם צדקה על שם הפסוק בצדקה תכונני⁴² וגם כללות ישראל למטה⁴³ מלאים מצות צדקה וחסד ובעשיית הוא בבחיני זריעה

Община Израиля называется именем «цдака» (праведность), по стиху «Праведностью утвердишься»; и также весь Израиль внизу полон заповеди цдаки и доброты; а в Десять дней тшув-вы это в состоянии сева.

Израиль называется «цдака» по стиху Йешаяу, а Талмуд говорит, что даже простые евреи полны ми-цвот. В Десять дней тшув-вы (возвращение) вся эта цдака засеивается, как семя.

כי כמו הגרעין שזורעין צריך לזרוע ע"ג עפר שנחרש⁴⁴ היטב משא"כ עפר קשה לא יזרע ולא יצמח בה כלל.

Ибо как семя, которое сеют, нужно сеять в землю, которая хорошо вспахана, а в твердую землю не посеешь, и ничего в ней не взойдет,

Семя пускает корни только в земле, которую вспахали и разрыхлили; твердая почва ничего не дает.

כך כל המצות צדקה וחסד שישראל עושין ומסגלין כל ימות השנה הנה לא יזרע ולא יצמיח בה כלל
так все заповеди цдаки и доброты, которые Израиль исполняет и приобретает во все дни года, не будут посеяны и ничего не взрастят

То же верно о цдаке и доброте за целый год: сами по себе они не укореняются.

ולא יעשה פרי למעלה כ"א ע"י בחינת עשיית שמשכרין את לבם ודוחין ומשפילין את עצמם כעפר שנחרש בבחינת חרישה דמרפי ארעא

и не принесут плода наверху иначе как через Десять дней тшув-вы, когда сокрушают свое сердце, отталкивают и смиряют себя, как вспаханная земля, — пахотой, которая «разрыхляет землю»

Они приносят плод наверху только тогда, когда в Десять дней тшув-вы сердце сокрушено и смирено, как земля, разрыхленная пахотой.

(ועמ"ש מזה באריכות סד"ה האזינו השמים. איך שחרישה זו מתחיל דרך כלל בר"ה וזהו ענין שברים כו' ושהצמיחה היא חג הסוכות ע"ש).

(см. написанное об этом подробно в конце беседы, начинающейся словами «Внимайте, небеса»: как эта пахота в общем начинается в Рош а-Шана — это суть [трублений] шварим и т. д., — а произрастание — это праздник Суккот; см. там).

Маамар «Внимайте, небеса» объясняет, что пахота начинается в Рош а-Шана; прерывистые звуки шо-фара, называемые шварим (буквально «обломки»), сокрушают сердце. Произрастание приходит в Суккот.

וכן אנו רואים בחוש בעושי צדקה שלא יתן כ"א ע"י שישים את עצמו כעפר משא"כ אם מה

И так мы воочию видим у дающих цдаку: человек дает, только если делает себя как прах, а если он считает

Повседневный опыт это подтверждает: по-настоящему дает только тот, кто делает себя как прах.

שב את עצמו ליש ודבר לא יתן כ"א איזה מותרות ממה שיש לו אבל לא יגיעו ועמלו וחיי נפשו ממש.

себя чем-то, сущностью, он даст лишь немного из излишков того, что у него есть, но не свой труд и усилия и саму жизнь своей души.

Тот, кто считает себя важным, дает лишь из излишков и никогда — из заработанного тяжким трудом пропитания.

שלזה צריך לשבר תאוות לבו הנמשכים מגסות רוחו ולהחשיב את עצמו שוה כמו חבירו המקבל ממנו

ומאי חזית דדמא דידך סומק טפי⁴⁵ כו'

Для этого он должен сокрушить желания своего сердца, исходящие от его высокомерия, и считать себя равным ближнему, который получает от него: «Почему ты думаешь, что твоя кровь краснее?» и т. д. —

Чтобы по-настоящему давать, нужно сокрушить желания, исходящие из гордости, и видеть в бедном равного себе. Слова Талмуда «почему ты думаешь, что твоя кровь краснее» означают, что ничья жизнь не ценнее жизни другого.

שיהיה לו מה לאכול ולשתות ולרש אין כל⁴⁶ מאי שנא ולמה יגרע הלא אב⁴⁷ אי לכולנו כו'.

чтобы у него было что есть и пить, а у бедного — ничего? Какая разница, и почему тому должно недоставать? «Разве не один Отец у всех нас?» и т. д.

Почему он должен есть и пить, а у бедного, как говорит пророк Натан, «нет ничего»? Слова Малахи «разве не один Отец у всех нас» лишают эту разницу всякого основания.

6 ועמ"ש בדי"ה ארץ הרים ובקעות. ועי"ז נזרע בחינת הצדקה הנ"ל ובימים שבין יום כפור לסוכות הוא בחי' הצמיחה עד שביום ראשון של חג הסוכות נגדל ונצמח בחי' אברהם חסד עליון בחינת וימינו תחבקני הנ"ל

И см. написанное в беседе, начинающейся словами «Земля гор и долин». Благодаря этому засеивается упомянутый выше уровень цдаки; дни между Йом Кипуром и Суккот — это уровень произрастания, пока в первый день праздника Суккот не вырастает и не прорастает уровень Авраама, высший Хесед, упомянутый выше уровень «а правая его обнимает меня».

Цикл тишрея продолжается: смирение Грозных дней засеивает семя цдаки, дни между Йом Кипуром и Суккот — его произрастание, а в первый день Суккот появляется урожай. Вырастает уровень Авраама, высший Хесед: объятие правой руки.

וגם בחינת ומעלת אברהם הוא ע"י שאמר ואנכי עפר ואפר⁴⁸ דהיינו בחי' עפר שזורעין בו ומצמיח כנ"ל וזהו מצמיח ישועות והוא ע"ד מ"ש הושיעה ימינך.^{49,50}

И уровень и достоинство Авраама тоже пришли благодаря тому, что он сказал: «А я — прах и пепел», то есть уровень праха, в который сеют и который возвращает, как сказано выше. Это и есть «вращивающий спасения», и это подобно написанному: «Спаси правой рукой Твоей».

Сам Авраам достиг своего величия, называя себя «прахом и пеплом», — смиренной почвой, в которой может расти семя. Так «вращивающий спасения» описывает тот же процесс, и это соответствует молитве «Спаси правой рукой Твоей».

כי הנה כתיב השיב אחור ימינו⁵¹ שבחי' חסד והימין מלובש בבחי' אחוריים דברים חיצוניים וצריך להושיע ידו לו⁵² לחזור אל הקדושה

Ибо написано: «Отвел назад правую руку Свою»: уровень Хеседа и правой стороны облечен в уровень «обратной стороны», во внешние вещи, и нужно, чтобы рука Его спасла Ему, [вернув Его руку] к святости

В «Эйха» сказано, что Б-г «отвел назад правую руку Свою». Хесед, правая рука, может скрыться в «обратной стороне», во внешних вещах, и его нужно спасти и вернуть к святости.

(ע' מ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמון גבי עת לחבק⁵³ ועת לרחק מחבק, וע' מענין השיב אחר ימינו בזהר פ' ויצא קס"ג⁵⁴ סע"ב פרשה בשלח דנ"ז

(см. написанное в беседе, начинающейся словами «И была я при Нем питомицей», о «время обнимать и время удаляться от объятий». И см. о «Отвел назад правую руку Свою» в Зоаре, глава Ваеце, л. 163b, в конце столбца; глава Бешалах, л. 57a,

Слова Коэлет «время обнимать и время удаляться от объятий» объясняются в маамаре «И была я при Нем питомицей». Затем Алтер Ребе перечисляет отрывки Зоара об отведенной назад правой руке.

סע"א ובפרשה תרומה דקמ"ג ע"ב ובמק"מ שם⁵⁵ וענין שהימין מלובש בבחינת אחוריים היינו למטה כשהאדם משפיל אהבתו בענינים גשמיים לימשך אחר תאוות הגוף והנה"כ כו' ואומר על שמאל שהוא ימין.

в конце столбца; и глава Трума, л. 143b, и в «Микдаш мелех» там. А то, что правая сторона облечена в уровень «обратной стороны», относится к низу: когда человек опускает свою любовь в материальные вещи, чтобы следовать за желаниями тела и животной души и т. д., и о левом говорит, что это правое.

«Микдаш мелех» — комментарий на Зоар. В человеке правая рука «отводится назад», когда он вкладывает свою способность любить в материальные вещи и желания животной души, называя «правым» левое — сторону себялюбия и потакания себе.

ועי"ז גורמים ח"ו השפלת השפע לחיצונים, ועמ"ש ר"פ בשלח בענין כמה ארך אפים כו' גם בחי' השיב אחר ימינו זהו כענין המבואר במ"א ע"פ המאמר הזהר פ' ויקרא ד"כ ע"ב קב"ה בגלותא סליק לעילא^{56, 57} כו'

Этим они вызывают, упаси Б-г, опускание потока [Б-жественного влияния] к внешним силам. И см. написанное в начале главы Бешалах о «сколь долготерпелив» и т. д. Уровень «Отвел назад правую руку Свою» подобен также тому, что объяснено в другом месте на высказывание Зоара в главе Ваикра, л. 20b: «Святой, благословен Он, в изгнании поднялся наверх» и т. д.

Неверно направленная любовь низводит Б-жественный поток к силам вне святости. Образ Зоара — Б-г, «поднимающийся наверх» во время изгнания, — который обсуждается в другом месте, это еще одна форма отведенной назад правой руки.

וכ"מ הפי' בזהר פרשה בשלח דנ"ז סע"א ע"ש וע' עוד מענין השיב אחר ימינו בזהר פ' בלק דר"א סע"א ובפרשה פנחס דרל"ז ע"א ובפרשה ויקהל דר"ג סע"א ובפ' אחרי דע"ד ע"א⁵⁸

На это указывает и объяснение в Зоаре, глава Бешалах, л. 57a, в конце столбца; см. там. И см. еще о «Отвел назад правую руку Свою» в Зоаре, глава Балак, л. 201a, в конце столбца; глава Пинхас, л. 237a; глава Ваякель, л. 203a, в конце столбца; и глава Ахареф, л. 74a.

Перечислены еще отрывки Зоара об «Отвел назад правую руку Свою» для читателя, который хочет изучить эту тему.

והנה ענין להושיע ידו לו זהו כמ"ש הושיעה ימינך וענני. בתהלים ס"י ס',⁵⁹ והיינו כמ"ש בד"ה האזינו הנ"ל בענין וסוכה תהיה לצל יומם.⁶⁰

И вот, суть того, чтобы рука Его спасла Ему, — как написано: «Спаси правой рукой Твоей и ответь мне», в Псалмах, глава 60. И это, как объяснено в упомянутой выше беседе, начинающейся словами «Внимайте, небеса», о «И сукка будет тенью днем».

Спасение правой руки — это молитва псалма 60: «Спаси правой рукой Твоей и ответь мне». Маамар «Внимайте, небеса» связал это с обещанием Йешаяу о сукке как «тени днем».

כי יומם היינו בחי' חסד לאברהם⁶¹ בחי' ימין וצל יומם היינו בחי' מקיף עליון שנמשך על החסד והמשכה זו היא מבחי' רב חסד⁶² ומבחי' כי חפץ חסד הוא⁶³ ועמ"ש ע"פ הוי' יחתו מריכו.⁶⁴

Ибо «днем» — это уровень «милость Аврааму», уровень правой стороны; а «тень днем» — это уровень высшего окружающего света, который низводится над Хеседом. Это низведение — от уровня «и многомилостив» и от уровня «ибо желает Он милости». И см. написанное на стих «Авая — сокрушены будут враждующие с Ним».

«День» — это доброта Авраама, правая рука. «Тень» над ним — высший, окружающий свет, исходящий из безграничной доброты Б-га, описанной как «многомилостив» и «желает Он милости».

אשר ע"י התגלות בחי' רב חסד בחסד עליון מתמתקים הדינים ועמ"ש ס"פ שלח בביאור ע"פ אני דפ' ציצית בענין חסדי ה' ב' בחי' חסד כו' ע"ש.

Благодаря раскрытию уровня «и многомилостив» в высшем Хеседе суды подслащаются. И см. написанное в конце главы Шлах, в объяснении на «Я [Б-г, Всесильный ваш]» из отрывка о цицит, о «милостях Б-га»: два уровня Хеседа и т. д.; см. там.

Когда эта высшая доброта раскрывается в высшем Хеседе, все суровые суды смягчаются — «подслащаются». Объяснение на отрывок о цицит в главе Шлах говорит о двух уровнях Хеседа.

וזהו הושיעה ימינך שנמשך בחי' מקיף עליון לבחי' חסד דרועא ימינא והמשכה זו הוא ממקום עליון מאד מבחי' דלית שמאלא בהאי עתיקא.⁶⁵ ועי' וענני. להיות וימינו תחבקני.

Это и есть «Спаси правой рукой Твоей»: чтобы уровень высшего окружающего света низводился на уровень Хесед, «правой руки». Это низведение — из очень высокого места, от уровня «нет левого в этом Атике». И благодаря этому — «и ответь мне»: чтобы было «а правая его обнимает меня».

«Спаси правой рукой Твоей» означает низведение этого окружающего света на Хесед. Он исходит от Атика, самого внутреннего уровня Кетера (Венец), о котором Зоар говорит, что «нет левого» там: чистая доброта без суда. Затем приходит «и ответь мне» — объятие правой руки.

וזהו ענין הסוכה עפ"י שער חג הסוכות פ"ד דדפנות הסוכה שתים כהלכתן ושלישית אפילו טפח זהו עד"מ כנגד ג' פרקי יד ימין כו' והוא בחי' וימינו תחבקני והסכך זהו בחי' צל יומם המקיף על בחי' ימין כו' ע"ש.

Это и есть суть сукки, согласно написанному в «При Эц Хаим», «Шаар Хаг а-Суккот», гл. 4: стены сукки — две по закону, а третья даже в ладонь — соответствуют, в виде аналогии, трем суставам правой руки и т. д., и это уровень «а правая его обнимает меня»; а покрытие (схах) — это уровень «тени днем», окружающей уровень правой стороны и т. д.; см. там.

Сама сукка воплощает это. Согласно «При Эц Хаим», ее две полные стены и третья в ладонь соответствуют трем частям правой руки, обнимающей человека, а схах над головой — «тень днем», окружающая правую руку.

וביאור ענין גילוי בחי' ימינו של הקב"ה בנפש האדם יובן ממ"ש בד"ה צאינה וראינה בענין שאו ידיכם קדש⁶⁶ כו' ע"ש. וברכות נזכר מענין הושיעה ימינך במדרש איכה ס"פ גדע בחרי אף ובזח"א

Объяснение раскрытия уровня правой руки Святого, благословен Он, в душе человека станет понятно из написанного в беседе, начинающейся словами «Выйдите и посмотрите», о «Поднимите руки ваши в святости» и т. д.; см. там. В «Раббот» о «Спаси правой рукой Твоей» упоминается в «Мидраш Эйха», в конце [раздела] «Срубил в пылу гнева»; и в Зоаре, ч. I

Маамар «Выйдите и посмотрите» объясняет, как правая рука Б-га раскрывается в душе человека, через стих «Поднимите руки ваши в святости». Затем текст перечисляет места в Мидраше и Зоаре, где обсуждается «Спаси правой рукой Твоей».

(בפי' ויצא דקס"ג סע"ב ובפי' פקודי דרל"ה ע"א) ובפי' שמיני (דל"ז ע"א) ובפי' חקת (דקפ"א ע"ב) ובפי' תרומה (דקס"ט ע"א) גבי כוס ישועות⁶⁷ כו'

(в главе Ваеце, л. 163b, в конце столбца, и в главе Пкудей, л. 235a), и в главе Шмини (л. 37a), в главе Хукат (л. 181b) и в главе Трума (л. 169a), о «чаше спасений» и т. д.,

Еще отрывки Зоара, некоторые из которых связывают «правую руку Твою» с «чашей спасений» из Псалмов.

הושיעה ימינך כו' ושייך לזה ג"כ מ"ש בזהר פי' תשא (דקפ"ט ע"ב) ובפי' הרמ"ז שם ובפי' נח (ס"ב ב')

«Спаси правой рукой Твоей» и т. д. С этим связано также написанное в Зоаре, глава Тиса (л. 189b), и в комментарии Рамаза там, и в главе Ноах (л. 62b),

Имеет отношение к этому и Зоар в главе Тиса с комментарием Рамаза, и в главе Ноах.

בענין קץ הימין⁶⁸ ועי' בזהר פרשה ח"י שרה (דקכ"ג סע"א וסע"ב) בענין הושיעה לו ימינו⁶⁹ כו'

о «конце правого». И см. в Зоаре, глава Хаей Сара (л. 123a, в конце столбца, и л. 123b, в конце столбца), о «спасла Ему правая рука Его» и т. д.,

Выражение Даниэля о конце дней — «конец правого (а-ямин)» — связано с правой рукой, как и стих из Псалмов «спасла Ему правая рука Его».

ובפי' בשלח (דנ"ח סע"א) ימינך ה' נאדרי בכח⁷⁰ דא אורייתא י"ל כמ"ש לקמן בד"ה ביום השמע"צ בענין ואשים דברי בפ"ך ובצל ידי כסיתך⁷¹ שמן התורה נעשה בחי' סוכה בחי' צל כו'

и в главе Бешалах (л. 58a, в конце столбца): «„Правая рука Твоя, Б-г, величественна в силе“ — это Тора». Можно сказать, [что это] как написано ниже, в беседе, начинающейся словами «В день Шмини Ацерет», о «И вложил Я слова Мои в уста твои, и в тени руки Моей укрыл Я тебя»: что из Торы возникает уровень сукки, уровень тени и т. д.

Зоар прочитывает «Правая рука Твоя, Б-г, величественна в силе» как Тору. Алтер Ребе связывает это с более поздним маамаром, в котором Тора становится суккой, тенью над человеком, — по словам Йешаяу «в тени руки Моей укрыл Я тебя».

נמצא זהו כמו בחי' צל יומם בחי' הושיעה ימינך כו' וגם כנפש יובן בחי' זו שהתורה נותנת כח ועוז לבחינת ימין ואהבת ה' עפמשנ"ת בד"ה בחודש השלישי בפ' יתרו בענין שהתורה נקרא עוז כו' ע"ש.

Выходит, что это подобно уровню «тени днем», уровню «Спаси правой рукой Твоей» и т. д. И в душе тоже будет понятен этот уровень: Тора дает силу и мощь уровню правой стороны и любви к Б-гу, согласно объясненному в беседе, начинающейся словами «В третий месяц», в главе Итро, о том, что Тора называется «мощью» и т. д.; см. там.

Значит, Тора — это тоже «тень днем» над правой рукой. В душе изучение Торы укрепляет правую сторону, любовь к Б-гу; Тора называется «оз», мощь, как объясняет маамар «В третий месяц».

РАЗДЕЛ 4 • 17

Простой огонь

7 וזהו ג"כ ימינך ה' תרעץ אויב⁷² היינו כל תאוות היצה"ר ונה"ב ותרעץ אותיות עצרת כי שמיני עצרת הוא בחי' למען דעת כל עמי הארץ⁷³ כמ"ש בד"ה ה' לי בעוזרי.⁷⁴

Это также [смысл слов] «Правая рука Твоя, Б-г, сокрушает врага»: то есть все желания злого начала и животной души. А «тир'ац» (сокрушает) — из букв слова «ацерет», ибо Шмини Ацерет — это уровень «чтобы знали все народы земли», как написано в беседе, начинающейся словами «Б-г за меня среди помогающих мне».

Правая рука также «сокрушает врага» — желания злого начала и животной души. Еврейское «тир'ац» (сокрушает) состоит из тех же букв, что и «ацерет», а Шмини Ацерет — это время, когда власть Б-га должна стать известна всем народам земли, как говорит стих из афтары Шмини Ацерет.

וזהו שאמרו רז"ל מצוה להביא מן ההדיוט⁷⁵ פי' הדיוט היינו דברים תחתונים פשוטים וממילי דהדיוטא

Это и есть то, что сказали наши мудрецы, благословенна их память: «Заповедь — принести от простого». Объяснение: «простое» — это низкие, простые вещи, и «простые дела»,

Вернемся к правилу Талмуда о «простом» огне: «простое» здесь означает низкие, будничные дела в жизни человека.

היינו כאשר ישים האדם אל לבו להיות ממארי דחושבנא⁷⁶ כל מילי דהדיוטא וכל המחשבה דבור ומעשה אשר לא לה' המה שהיו בו כל ימיו ואיך שהוא רחוק מה' בתכלית ומשוקץ ומתועב כו'

то есть когда человек принимает к сердцу, чтобы быть из «мастеров расчета», [подсчитывая] все простые дела и все мысли, речи и действия, которые не были для Б-га, что были у него все его дни, и как бесконечно далек он от Б-га, и мерзок, и отвратителен и т. д.,

Зоар говорит о «мастерах расчета» — людях, которые ведут полный отчет о себе. Такой человек пересматривает все обыденные мысли, речи и действия своей жизни, которые не были для Б-га, и осознает, как далек он от Него.

שהוא בחי' שמאל דוחה כו' ונקלה עוד מזאת והיה שפל⁷⁷ ונבזה בעיניו ומואס בחייו ואזי יתמרמר מאד ויצעק אל⁷⁸ ה' בצר לו

что есть уровень «левая отталкивает» и т. д. И он становится еще ничтожнее этого, и низок и презрен в собственных глазах, и ему опостылела его жизнь. Тогда он станет очень горько [сетовать] и воззовет к Б-гу в беде своей,

Это левая рука, которая отталкивает. Как в словах царя Давида «и еще ничтожнее этого стану», он становится мал и презрен в собственных глазах, исполняется горечи и вызывает к Б-гу из своей беды.

וכדכתיב צעק לבם⁷⁹ ומרירות הזאת היא מביאתו לעשות הכנה לאש של מעלה הוא בחינת אהבת ה' שבנפשו האלהית שתתעורר ותתלהט בלבו כנ"ל,

как написано: «Возопило сердце их». Эта горечь и приводит его к тому, чтобы сделать приготовление к огню свыше — это уровень любви к Б-гу в его Б-жественной душе, — чтобы она пробудилась и запылала в его сердце, как сказано выше.

В «Эйха» сказано: «возопило сердце их». Эта горечь — простой огонь, который человек должен принести, и она прокладывает путь огню свыше: любви к Б-гу в Б-жественной душе, пылающей в его сердце.

(ועמ"ש עוד בענין מצוה להביא מן ההדיוט בד"ה ענין חנוכה בפ' מקץ. דלשם נתבאר בע"א קצת דהיינו שזהו האהבה שהאדם ל וקח מחמת העולמות מבחי' מלכותו ית' כו')

(См. еще написанное о «Заповедь — принести от простого» в беседе, начинающейся словами «Суть Хануки», в главе Микец, где это объяснено несколько иначе: что это любовь, которую человек берет из [размышления о] мирах, от уровня Его царства, благословен Он, и т. д.;

В маамаре о Хануке в «Тора Ор» Алтер Ребе объясняет «простой» огонь иначе: как любовь, которая приходит от размышления о том, как царство Б-га дает жизнь мирам.

ע"ש ובד"ה לבאר ענין יוהכ"פ, ולפ"ז י"ל דענין הנז' כאן להיות ממארי דחושבנא כו' ואיך שהוא רחוק כו' זהו ענין מצות תרומת הדשן. אשר זהו הכנה לגילוי האש כו' ועמ"ש סד"ה ויהי בשלח פרעה):

см. там; и в беседе, начинающейся словами «Объяснить суть Йом а-Кипурим». Согласно этому, можно сказать, что упомянутое здесь — быть из «мастеров расчета» и т. д., и как он далек и т. д., — это суть заповеди убирания пепла, которая есть приготовление к раскрытию огня и т. д. И см. написанное в конце беседы, начинающейся словами «И было, когда отпустил фараон».)

Алтер Ребе предполагает, что оба объяснения согласуются: описанный здесь самоотчет соответствует ежедневному убиранию пепла с жертвенника (трумат а-дешен), которое очищало жертвенник, чтобы огонь мог гореть.

РАЗДЕЛ 5 • 18-10

Вода: любовь близости

8 ג והנה כל זה הוא בחי' אש שע"ג המזבח. אך יש בחינה אחרת גדולה וגבוה מזה

3. И вот, всё это — уровень огня на жертвеннике. Но есть другой уровень, больший и более высокий, чем этот,

Начинается раздел 3. Всё сказанное до сих пор — смирение и пламенная любовь, которую оно низводит, — относится к огню на жертвеннике. Теперь маамар обращается к более высокому уровню.

והוא בחי' מים שמנסכין ע"ג המזבח בחג הסוכות שהמים מרווין צמאון הבא מיסוד האש וכמ"ש הוי כל צמא לכו למים.⁸⁰

и это уровень воды, которую возливали на жертвенник в праздник Суккот; ибо вода утоляет жажду, исходящую от стихии огня, как написано: «О, все жаждущие, идите к воде».

Этот уровень — вода, возливаемая на жертвенник в Суккот. Пламенная любовь — это жажда Б-га; вода утоляет эту жажду, как Йешаяу зовет жаждущих прийти к воде.

9 וגם בבחינת ומדרגת מים יש כמה בחינות שונות זו למעלה מזו. כדכתיב אתה הראת לדעת כי⁸¹ ה' הוא האלהים בשמים כו' אין עוד⁸² מלבדו בראייה חושיית שהוא בחי' ביטול במציאות לגמרי בבחינת ראייה כמ"ש במ"א.

И в уровне и ступени воды тоже есть несколько различных уровней, один выше другого. Как написано: «Тебе было показано, чтобы знать, что Б-г есть Всесильный; на небесах» и т. д., «нет ничего кроме Него», — чувственным видением, что есть уровень полного самоустранения (битуль) существования, в образе видения, как написано в другом месте.

У воды тоже несколько уровней. Высший описан стихами «тебе было показано... нет ничего кроме Него»: знание Б-га настолько ясное, что оно подобно видению, так что собственное существование ощущается как ничто перед Ним.

10 ובחינה זו נק' בחי' מים שמקרר ומכבה את חום האש כי מאחר שהוא בבחי' ביטול במציאות לגמרי אליו ית' הרי ממילא ומאליו מתקרר חום האש הטבעי אשר בנפשו האלהית והצמאון כרשפי אש שלהבת.

Этот уровень называется уровнем воды, которая охлаждает и гасит жар огня. Ибо поскольку он в уровне полного самоустранения существования перед Ним, благословен Он, то сам собой охлаждается жар естественного огня в его Б-жественной душе и жажда, подобная искрам огненного пламени.

Это самоустранение называется водой, потому что оно охлаждает огонь. Тот, кто поистине ощущает себя ничем перед Б-гом, уже не горит жаждой того, кто далеко; огонь успокаивается сам собой.

וכמו למשל אהבת הבן אל האב כשרוצה להתקרב אליו ועדיין הוא קצת רחוק אזי האהבה נראית ונגלית מן הלב ולחוץ שצועק אבא אבא.

Это подобно, например, любви сына к отцу: когда он хочет приблизиться к нему и еще несколько далек, любовь видна и раскрыта вне сердца, и он кричит: «Отец, отец!»

Притча: сын, который еще на некотором расстоянии от отца, открыто выражает свою любовь и зовет: «Отец, отец!»

משא"כ כשהוא אצל אביו ממש הנה הלב תוכו רצוף אהבה⁸³ אבל אינה נראית ונגלית חוץ מן הלב ולכן נקרא בחינת מים שמקרר בחינת האש שלא תתגלה לחוץ כ"א נסתרת בתוך הלב

Но когда он совсем рядом с отцом, сердце внутри выстлано любовью, однако она не видна и не раскрыта вне сердца. Поэтому это называется уровнем воды, которая охлаждает уровень огня, чтобы он не раскрывался наружу, а был скрыт внутри сердца

Когда он рядом с отцом, любовь так же полна, но остается внутри, «выстланная» в сердце, как говорит Песнь песней. Это и есть вода: любовь скрытая, а не пылающая наружу.

(וכמ"ש במ"א בענין חסדים המכוסים⁸⁴ כו' ועמ"ש בד"ה וידעת היום בענין וכל קרב וכליות יזמרו ומ"ש סד"ה והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול⁸⁵ גבי ענין בהר הקדש),

(как написано в другом месте о «скрытых милостях» и т. д.; и см. написанное в беседе, начинающейся словами «Знай же сегодня», о «и все мое нутро и почки воспоют», и написанное в конце беседы, начинающейся словами «И будет в тот день: вострубят в великий шофар», о «на святой горе»).

Алтер Ребе приводит другие обсуждения этой скрытой любви: «скрытые милости» (хасадим мехусим) — доброта, остающаяся сокрытой; стих «Знай же сегодня»; и маамар о великом шофаре и «святой горе».

וזהו ענין⁸⁶ תפלת שמונה עשרה בלחש בחשאי כי בפסוקי דזמרה הוא מעורר את האהבה כרשפיאש להיות שורף ומכלה את האשים אשר הם אש זרה כנ"ל.

Это и есть суть того, что молитву Шмоне эсре [произносят] шепотом, беззвучно. Ибо в Псукей де-Зимра он пробуждает любовь, как искры огня, чтобы сжечь и пожрать огни, которые суть чуждый огонь, как сказано выше.

Вот почему Шмоне эсре, Амиду, произносят беззвучно. В предшествующих Псукей де-Зимра, псалмах хвалы, пробуждают пламенную любовь, чтобы сжечь чуждые огни.

והרי הוא כאלו עדיין רחוק מן המלך משא"כ בתפלה שהרי הוא כאלו עומד לפני המלך^{87.88} ואומר ברוך אתה וכו'.

Там он как бы еще далек от царя; а в молитве [Шмоне эсре] он как бы стоит перед царем и говорит: «Благословен Ты» и т. д.

В Псукей де-Зимра человек еще подобен тому, кто далек от царя. В Амиде он стоит перед царем, как говорит галаха, и обращается к Нему прямо: «Благословен Ты».

פִּי ברוך בחינת המשכה שממשיך יחודו ית' למטה שיהיה הוא בבחינת ביטול אליו ית'. ועד"ז תקנו מודים אנחנו לך שהוא בחי' ביטול כמ"ש במ"א.

Объяснение: «благословен» — это уровень низведения, ибо он низводит Его единство, благословен Он, вниз, чтобы самому быть в состоянии самоустранения перед Ним, благословен Он. Подобным образом установили «Благодарим мы Тебя», что есть уровень самоустранения, как написано в другом месте.

«Барух» («благословен») в хасидуте понимается как низведение: низведение единства Б-га, чтобы молящийся самоустранился перед Ним. Благословение «Модим», «Благодарим мы Тебя», — тоже акт самоустранения.

וזהו ענין הכריעות והשתחוואות⁸⁹ כו' לכן הוא בלחש ובחשאי (וע' בזהר פ' תרומה דקל"ז ע"א. ובפ' בראשית ד"נ ע"ב ובפ' שמיני דל"ט ע"א).

Это и есть суть поклонов и простирааний и т. д. Поэтому это шепотом и беззвучно (см. в Зоаре, глава Трума, л. 137a; глава Берешит, л. 50b; и глава Шмини, л. 39a).

Поклоны во время Амиды выражают то же самоустранение. Поскольку это любовь, остающаяся внутри, молитва беззвучна; перечисленные отрывки Зоара говорят о беззвучной молитве.

אך להיות בחי' ומדריגה זו קבוע' ונטועה בלב האדם כל היום שלא ימוט מזה צריך האדם לשית עצות כנפשו. כי הנה אנו רואים בחוש שאחר תפלת שמונה עשרה חוזר להיות כבראשונה.^{90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103}

Но чтобы этот уровень и ступень были закреплены и насаждены в сердце человека весь день, чтобы он не поколебался в этом, человек должен искать советы в своей душе; ибо мы воочию видим, что после молитвы Шмоне эсре он снова становится таким, как прежде.

Проблема: это самоустранение не длится. После Амиды человек возвращается к тому, каким был, и потому ему нужен способ закрепить его в сердце на весь день.

Шмини Ацерет: удержание воды

11 והעצה האמיתית הוא עסק התורה והלכותיה עם היותן מלובשים בדברים גשמיים תחתונים כמו בעניני זרעים מועד כו' הן

Истинный совет — изучение Торы и ее законов. Хотя они облечены в низкие материальные вещи, как в темах [разделов] Зраим, Моэд и т. д., они

Истинный способ сохранить самоустранение Амиды — изучение Торы и ее законов. Они облечены в материальные темы: разделы Мишны Зраим (земледелие) и Моэд (праздники) и прочие.

הנה תכלית היחוד והדביקות בו ית' כמ"ש במ"א וצריך האדם להבטל ולהכלל אליו ית' להיות מכוון ליחודו ית' ויבטל ויפקיר את עצמו מכל רצונותיו ומחשבותיו.

суть высшее единство и слияние с Ним, благословен Он, как написано в другом месте. Человек должен самоустраниться и раствориться в Нем, благословен Он, чтобы быть подобающим местом для Его единства, благословен Он, и должен устранить и отрешить себя от всех своих желаний и мыслей.

И всё же изучение Торы — высшее единство с Б-гом, ведь разум человека постигает собственную мудрость Б-га. Чтобы быть подобающим местом для этого единства, человек должен отложить свои желания и мысли.

12 וכמ"ש במ"א¹⁰⁴ על פסוק ארץ אוכלת יושביה¹⁰⁵ וגו'. ובבחינה זו הנה עסק התורה שוה ממש

Как написано в другом месте на стих «Земля, поедающая живущих на ней» и т. д. В этом отношении изучение Торы в точности равно

Текст отсылает к своему объяснению в другом месте слов разведчиков «земля, поедающая живущих на ней» — к беседе, которую указывает примечание Кехот. В этом отношении изучение Торы равно Амиде.

כמו תפלת שמונה עשרה ויכול האדם שיהיה רושם בחינת הכיטול שבתפלת שמונה עשרה קבוע ונטוע במסמרות כל ימוט לנצח כל היום בעסקו בתורה.

молитве Шмоне эсре, и человек может сделать так, чтобы отпечаток самоустранения молитвы Шмоне эсре был закреплен и насажден [как] гвоздями, чтобы никогда не поколебаться, весь день, когда он занимается Торой.

Так изучение Торы может закрепить самоустранение Амиды в человеке на весь день — так же прочно, как то, что прибито гвоздями.

וזהו ביום השמיני עצרת תהיה לכם¹⁰⁶ שתהיה לכם עצרת וקליטה לבחיי מים הנ"ל שיקלוט ויתפוס בתוכם לבלתי תהיו פולטים ח"ו

Это и есть «В восьмой день ацерет будет у вас»: чтобы была у вас ацерет — удержание и впитывание упомянутого выше уровня воды, чтобы он впитался и удерживался внутри вас, чтобы вы не извергли его, упаси Б-г

Таков внутренний смысл Шмини Ацерет: «ацерет» означает удержание. Воду Суккот, самоустранение, нужно впитать и удержать внутри, чтобы она не была утрачена.

(וע' בהשמטות שבזהר ח"א סס"י כ"ה שזהו ענין כי מלאה הארץ דעה את¹⁰⁷ ה' כמים לים מכסים ועמ"ש מזה בביאור על פסוק וידעת היום¹⁰⁸ בפרשה ואתחנן)

(см. в «Упущениях» к Зоару, ч. I, в конце раздела 25, что это суть «Ибо наполнится земля знанием Б-га, как воды покрывают море»; и см. написанное об этом в объяснении на стих «Знай же сегодня», в главе Ваэтханан).

«Упущения» к Зоару (дополнительные отрывки Зоара, напечатанные в конце томов) связывают это с обещанием Йешаяу, что земля наполнится знанием Б-га, как вода покрывает море. Маамар «Знай же сегодня» тоже обсуждает это.

כי אדם יכול להיות אחר התפלה חוזר כבראשונה והיינו ע"י בחינת ביום השמיני שהוא בחי' בינה ליבא¹⁰⁹

Ибо человек может после молитвы снова стать таким, как прежде; и [средство против этого] — через уровень «в восьмой день», который есть уровень «Бина — это сердце»,

То, что не дает человеку вернуться к прежнему себе после молитвы, — это восьмой день, соответствующий Бине (понимание); «Тикуней Зоар» говорит: «Бина — это сердце».

דהיינו שיהיה בו בחינת ביטול בעומק נקודת הלב כנ"ל והיינו לפי שהתגלות עתיק הוא בבינה¹¹⁰ עולם התענוג

то есть чтобы в нем был уровень самоустранения в глубине точки сердца, как сказано выше. Это потому, что раскрытие Атика — в Бине, мире наслаждения.

Самоустранение должно достичь самой внутренней точки сердца. Это возможно потому, что Атик, внутреннее наслаждение Кетера, раскрывается в Бине, которая поэтому называется «миром наслаждения».

לכן עייז נמשך להיות עצרת וקליטה לבחיי מים הנ"ל שהוא בחיי אהבה בתענוגים¹¹¹ כוי כמשל הבן כשהוא אצל אביו כוי כנ"ל.

Поэтому через это возникает ацерет — удержание и впитывание упомянутого выше уровня воды, которая есть уровень «любви в наслаждениях» и т. д., как в притче о сыне, когда он рядом с отцом и т. д., как сказано выше.

Благодаря этому вода удерживается: любовь, которая сама есть наслаждение, «любовь в наслаждениях» из Песни песней, как у сына, который уже рядом с отцом.

РАЗДЕЛ 7 • 113-15

Два источника

13 וזהו ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה¹¹² כי בחינת מים הנ"ל צריך להיות בבחי מעיין כדכתיב אותי עזבו מקור מים חיים¹¹³ כוי.

Это и есть [смысл слов] «И будете черпать воду с радостью из источников спасения»: упомянутый выше уровень воды должен быть подобен источнику, как написано: «Меня оставили они, источник живой воды» и т. д.

Теперь объясняется начальный стих. Вода самоустранения должна исходить из источника, живого родника, как Йирмеяу называет Б-га «источником живой воды».

דהיינו ע"ד משל כמקור הנובע¹¹⁴ מתחת לארץ ואינו נראה ומושג כ"א הנביעה משא"כ המקור עצמו עמוק עמוק מי ימצאנו¹¹⁵ [וע' מזה ברע"מ ס"פ בא¹¹⁶

То есть, в виде притчи, как родник, бьющий из-под земли: видно и постигаемо только истечение, а сам источник — «глубоко, глубоко; кто найдет его?» [См. об этом в «Раая меэмна», в конце главы Бо

У родника видно только истечение; его источник скрыт глубоко под землей — «глубоко, глубоко; кто найдет его?» «Раая меэмна» объясняет понятия источника, родника и копания (примечание Кехот указывает страницу 42b; в печатном тексте, по-видимому, 43b).

(דמ"ג ע"ב) ועיין עוד¹¹⁷ מענין אותי עזבו מקור מים חיים בזהר (ס"פ ואתחנן דרס"ו ע"א)¹¹⁸

(л. 43b). См. еще о «Меня оставили они, источник живой воды» в Зоар (конец главы Ваэтханан, л. 266a)

Еще ссылки на Зоар об «источнике живой воды».

ובמק"מ ובהרמ"ז שם ובפי' וילך (דרפ"ו ע"א) ^{119, 120} לקדשא שמא דקוב"ה באמן וע' מענין אמן ברע"מ פי' עקב (דרע"א ע"א) ^{121, 122}

и в «Микдаш мелех» и у Рамаза там; и в главе Ваелех (л. 286a): «освятить Имя Святого, благословен Он, [ответом] Амен». И см. об Амен в «Раая меэмна», глава Экев (л. 271a)

Отрывки Зоара связывают источник живой воды с ответом «Амен», который освящает Имя Б-га и, согласно «Раая меэмна», приводимой в примечании, связывает воедино всякое единство и святость. «Микдаш мелех» и Рамаз — комментарии на Зоар.

ובפי' הרמ"ז שם וע' עוד בזהר ויקרא ד"ב ע"א] וכך צריך האדם באתערותא דלתתא ג"כ לחפור בעומק המעיין במה שהוא נובע מן המקור עמוק עמוק מתחת לעפר

и в комментарии Рамаза там; и см. еще в Зоаре, Ваикра, л. 12a.] Так и человек через пробуждение снизу должен копать в глубину источника, в то, что он бьет из истока «глубоко, глубоко» под прахом;

Как до воды добираются, копая под прахом, так и человек собственным усилием (пробуждение снизу) должен копать глубоко, чтобы достичь скрытого истока этой любви.

דהיינו שיהי' בבחי' ונפשי כעפר לכל תהיה ¹²³ וגם להעמיק עיון שכלו בעסק התורה והלכותיה (ועמ"ש סד"ה האזינו השמים גבי כרביבים עלי עשב) ¹²⁴

то есть чтобы он был на уровне «и пусть душа моя будет как прах для всех», а также чтобы он углублял постижение своего разума в изучении Торы и ее законов (и см. написанное в конце беседы, начинающейся словами «Внимайте, небеса», о «как ливни на траву»),

Копать — значит две вещи: смирение, быть «как прах для всех», по молитве в конце Амиды; и глубокое, тщательное изучение Торы и ее законов. Маамар «Внимайте, небеса» говорит о Торе как о дожде на траву.

שהיא בחי' ח"ע ראשיתה ככולא נמשך ממקור מים חיים העליונים ולמטה ירדה ונשתלשלה מאד עד שהם בבחינת מתחת לעפר ענינים גשמיים זרעים מועד כו' ומשם הם נובעים להיות מעייני הישועה.

которая есть уровень высшей Хохмы (мудрость), «начала всего», низводимой из истока высшей живой воды; и она спустилась и нисошла очень низко, пока они не оказались на уровне «под прахом» — материальных вещей, Зраим, Моэд и т. д.; и оттуда они бьют, чтобы стать «источниками спасения».

Тора — это высшая Хохма, первый и высший исток, который спустился так низко, что облекся в материальные темы, такие как земледелие и праздники. Из этого низкого места, «из-под праха», она бьет как источник спасения.

וזהו מעייני תרי שהם ב' בחינות בחינת ונפשי כעפר לכל תהיה ובחי' התורה שמלוכשת בעפר גשמי כני"ל ועי"ז דוקא נקרא בחינת מים חיים כי המים אשר על פני הארץ אינם נקראים מים חיים כידוע.

Это и есть [почему сказано] «источники» — два, ибо это два уровня: уровень «и пусть душа моя будет как прах для всех» и уровень Торы, облеченной в материальный прах, как сказано выше. Именно благодаря этому это называется уровнем «живой воды», ибо вода, которая на поверхности земли, не называется живой водой, как известно.

Множественное число в стихе, «источники», указывает на эти два истока: смиренную душу, подобную праху, и Тору, облеченную в прах материальных вещей. Вода, бьющая из-под земли, — это «живая вода», в отличие от стоячей воды на поверхности.

(וביאור ענין ב' בחי' עפר שהם מקור ב' מעיינות הני"ל הנה בחי' ונפשי כעפר לכל תהי' ¹²⁵ זהו מ"ש בזהר פ' וישלח) (דק"ע ע"א) מה בין עפר לאבק ^{126, 127} כו'

(Объяснение двух уровней праха, которые суть исток двух упомянутых источников: уровень «и пусть душа моя будет как прах для всех» — это написанное в Зоаре, глава Ваишлах (л. 170a): «Какая разница между прахом и пылью?» и т. д.:

Теперь объясняются два вида праха. Для смиренной души Зоар различает «афар» (плодородную почву) и «авак» (бесплодную пыль).

עפר דכל איבין נפקין מיני ועמ"ש מזה כפ' וישלח סד"ה ויאבק איש עמו ¹²⁸ ובד"ה ויגש אליו יהודה ¹²⁹ גבי ענין במחשבה ארץ קדמה כו'

«прах, из которого выходят все плоды». И см. написанное об этом в главе Ваишлах, в конце беседы, начинающейся словами «И боролся человек с ним», и в беседе, начинающейся словами «И подошел к нему Йеуда», о «в мысли земля предшествовала» и т. д.

Афар — это почва, на которой растут все плоды. Два маамара в «Тора Ор» развивают это, и один из них отмечает, что в мысли Б-га «земля предшествовала».

לכן עי"ז יוכל להמשיך בחי' באר מים חיים ¹³⁰ שהיא האהבה שבבחי' מים שהוא בחי' כיטול. ¹³¹

Поэтому благодаря этому он может низвести уровень «колодца живой воды», который есть любовь на уровне воды, то есть уровень самоустранения.

Так смиренная душа, плодородная, как хорошая почва, может поднять «колодец живой воды»: любовь, которая есть вода, — любовь самоустранения.

14 ובחיי עפר הבי' היינו כמ"ש בביאור ע"פ מי מנה ¹³² עפר יעקב דקאי על עסק התורה שנק' עפר שהוא דבר שאינו כגדר מספר בחי' ולפני אחד מה אתה סופר ^{133, 134} כו'

Второй уровень праха — как написано в объяснении на стих «Кто исчислит прах Яакова», который относится к изучению Торы, называемой «прахом», ибо это нечто, не подпадающее под число, — уровень «а перед Одним — что ты считаешь?» и т. д.;

Второй «прах» — это Тора. Слова Билама «кто исчислит прах Яакова» прочитываются как изучение Торы, которое превыше числа, подобно Одному, перед Которым, по словам «Сефер Йецира», нечего считать.

ע"ש, ועמ"ש במ"א בענין לך לך ¹³⁵ מארצך ¹³⁶ דגבי אברם שהו א גילוי המשכת ח"ע ממקורה כו' וע' בלק"ת שם ¹³⁷ ובפרדס בעה"כ בערך ארץ ¹³⁸ עליונה ¹³⁹ היא הבינה וכ"כ בערך עפר.

см. там. И см. написанное в другом месте о «Иди из земли твоей» в связи с Авраамом, что это раскрытие низведения высшей Хохмы из ее истока и т. д.; и см. в «Ликутей Тора» там, и в «Пардес», «Эрхей а-Кинуим», в статье «Эрец» (земля), что высшая земля — это Бина; и так же он пишет в статье «Афар» (прах).

«Тора Ор» на «Иди из земли твоей» объясняет путь Авраама как Хохму, низводимую из ее истока. «Ликутей Тора» Ари и «Пардес» Кордоверо отождествляют «высшую землю» с Биной и дают то же значение слову «прах».

וכ"כ במאורי אור ערך עפר שזהו ענין עפרות זהב וזהו הכל היה מן העפר ¹⁴⁰ ואפילו גלגל חמה כנזכר ברבות בקהלת, ¹⁴¹ ועיין מזה ג"כ בזהר (פ' צו דף ל"ד ע"ב)

Так же он пишет в «Меорей Ор», в статье «Афар», что это суть «золотого праха»; и это «всё произошло из праха», даже сфера солнца, как упоминается в «Раббот» на Коэлет. См. об этом также в Зоаре (глава Цав, л. 34b)

«Меорей Ор», каббалистический словарь, называет Бину «золотым прахом». Коэлет говорит: «всё произошло из праха», а Мидраш добавляет: даже солнце.

ועמ"ש סד"ה וישב יעקב בארץ מגורי אביו ¹⁴² ועמ"ש בביאור ע"פ הבאים ישרש ^{143, 144} בענין ארץ חפץ ¹⁴⁵ כו'

и см. написанное в конце беседы, начинающейся словами «И поселился Яаков в земле странствований отца своего», и написанное в объяснении на стих «Грядущих укоренит Он», о «земле желанной» и т. д.

Еще ссылки на «Тора Ор», в том числе на слова Малахи «земля желанная».

ונקרא בחי עפר ע"ד ישת חשך סתרו¹⁴⁶ כי גם הכתר מקור הח"ע נמשך מבחי תחתונה שבמאציל^{147, 148} מלי דא"ס כוי

Это называется уровнем праха подобно «Сделал тьму укрытием Своим»; ибо даже Кетер, исток высшей Хохмы, низводится от самого нижнего уровня Эманирующего — Малхут (царство) Эйн Соф и т. д.

Почему столь высокий уровень называется «прахом»? Как «сделал тьму укрытием Своим», высшее скрыто в низшем: даже Кетер, исток Хохмы, происходит от самого нижнего уровня Эманирующего — Малхут Эйн Соф, как учит «Эц Хаим».

וע"ז נאמר על עסק התורה מי מנה עפר יעקב¹⁴⁹ כוי וזהו ענין ב' בחי חכמה בראש חכמה בסוף¹⁵⁰ שהם נמשכים מבי בחי עפר הנ"ל.¹⁵¹

И об этом сказано применительно к изучению Торы: «Кто исчислит прах Яакова» и т. д. Это и есть суть двух уровней Хохмы — «Хохма в начале и Хохма в конце», — которые низводятся от двух упомянутых выше уровней праха.

Тора — это тот скрытый, возвышенный «прах», который невозможно исчислить. Два праха порождают «Хохму в начале» (высшую Хохму) и «Хохму в конце» (Хохму, которая пребывает в Малхут).

15 וז"ש ונפשי כעפר לכל תהיה פתח לבי בתורתך¹⁵² דהא בהא תליא כי נעוץ סופן בתחלתן.^{153, 154}

Это и есть сказанное: «И пусть душа моя будет как прах для всех; открой сердце мое Торе Твоей» — одно зависит от другого, ибо «конец их вонзен в начало их».

Молитва «пусть душа моя будет как прах для всех; открой сердце мое Торе Твоей» соединяет два источника: смирение открывает сердце Торе. Они зависят друг от друга, как говорит «Сефер Йецира»: «конец их вонзен в начало их».

ובזהר ס"פ בלק ממעיני הישועה אל"ן או"א היינו כי ב' מעיינות הנ"ל הן בחי מ"נ ומ"ד ושרשן מבי יסודות דאו"א והם מקבלים מבי מזלות ונוצר ונקא וע' במ"ח דכ"א א' ב':¹⁵⁵

В Зоаре, в конце главы Балак: «„Из источников спасения“ — это Аба и Има». То есть два упомянутых источника — это уровни майин нуквин и майин духрин (женских и мужских вод), и их корень — от двух Йесодов Аба и Има, и они получают от двух мазалот, «Ноцер» и «Ве-наке». См. в М. Х., л. 21a-b.

Зоар называет источники Аба и Има (Хохма и Бина). В Каббале эти два — «женские воды», поднимающиеся снизу, и «мужские воды», нисходящие свыше, коренящиеся в Йесодах Аба и Има и питаемые двумя из тринадцати «мазалот» (качеств милосердия) — «Ноцер» и «Ве-наке». Сокращение в последней ссылке здесь не раскрыто.

В СЛУЖЕНИИ

В молитве сначала принести «простой огонь»: честный отчет о своей отдаленности от Б-га, горечь которого смиряет сердце и низводит пламенную любовь, сжигающую чуждые огни, такие как забота о заработке. Затем, в безмолвной Амиде, стоять перед Царем в тихом самоустранении. Чтобы сохранить это состояние весь день, глубоко изучать Тору и ее законы со смиренным сердцем («пусть душа моя будет как прах для всех; открой сердце мое Торе Твоей»); давая цдаку, видеть в бедном равного себе и давать из собственной нужды, а не только от избытка.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар запрещает сжигать саму работу ради заработка, но требует сжечь тревогу о нем? В чем разница?
2. Как ощущение отдаленности от Б-га может приблизить человека к Нему? Как левая и правая рука действуют вместе?
3. Сын, который далеко от отца, кричит, а сын, который рядом с ним, молчит. Чему учит эта притча о разнице между Псукей де-Зимра и Амидой?
4. Почему изучение Торы с ее материальными предметами — это путь сохранить самоустранение молитвы на весь день?
5. Что общего у смирения и изучения Торы, что оба называются «прахом», и почему вода должна выходить из-под праха, чтобы быть живой водой?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ושאבתם מים

Примечание указывает на другую запись (анаху) этого же маамара, сделанную другим слушателем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ אתהלך לאזניא עי קלב. וראה מאמרי אדה"ו הקצרים עי תרכג הערה 153. וראה היום היום עי צו (נעתק בהוספות להערות וציונים בלקו"ת כאן). באוה"ת דברים כרך ו עי ב'תקלא הערה לד"ה זה.

2 ושאבתם מים בששון

Обещание Йешаяу, что Израиль будет с радостью черпать воду из источников спасения. В конце маамар прочитывает его как внутреннее служение Суккот и Шмини Ацерет.

ישעיהו י"ב:ג' Isaiah 12:3

ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה:

Therefore with joy shall ye draw water Out of the wells of salvation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ג.

3 ואש של מעלה הי' יורד על המזבח כדמות ארי'

Талмуд говорит, что огонь на жертвеннике лежал, как лев. Маамар берет этот образ за модель пламенной любви, пробуждаемой в молитве.

יומא כ"א בב"א Yoma 21b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא כא, ב. וראה לעיל פ' במדבר יא, א.

4 וניסוך המים כל שבעה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה פ"ד, מ"א.

5 וניסוך המים כל שבעה

Мишна причисляет возлияние воды к обычаям Суккот, длившимся все семь дней.

משנה סוכה ד'א:1 Mishnah Sukkah 4:1

לולב וערבה, ששש ושבעה. ההלל והשמחה, שמנה. סכך וניסוך המים, שבעה. וההלל, חמשה וששה:

The [shaking of the] lulav and the [ritual of the] willow [branches were each done, at times] on six [days of the festival], and [at times] on seven. The [recitation of the] Hallel, and the simchah [the obligation to bring Shelamim sacrifices to the Temple as part of the rejoicing on the three pilgrimage festivals] were each done on eight [days]. The [dwelling in the] sukkah, and the water libations [were each done] on seven [days]. And the flute [was played, at times] on five, and [at times] on six.

6 ביום השמיני עצרת

Заповедь Торы о восьмом дне после Суккот. Слово «ацерет» прочитывается здесь как собрание всех уровней праздника.

במדבר כ"ט:ל"ה Numbers 29:35

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כל-מלאכת עבודה לא תעשו:

On the eighth day ye shall have a solemn assembly: ye shall do no manner of servile work;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כט, לה.

7

Стих перечисляет быков, баранов, ягнят и козлов, принесенных в жертву при повторном освящении Храма Хизкияу; маамар использует тот же перечень для жертв на жертвеннике.

דברי הימים ב כ"ט:כ"א II Chronicles 29:21

ויביאו פרים-שבעה ואילים שבעה וכבשים שבעה וצפירי עזים שבעה לחטאת עלי-המזלכה ועלי-המקדש ועלי-ההודיה ויאמר לבני אהרן הכהנים להעלות עלי-מזבח ה'

And they brought seven bullocks, and seven rams, and seven lambs, and seven he-goats, for a sin-offering for the kingdom and for the sanctuary and for Judah. And he commanded the priests the sons of Aaron to offer them on the altar of the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

8

Коэлет стремился найти «слова желанные». Маамар заимствует это выражение для поиска внутреннего смысла храмового служения в собственной душе.

קהלת י"ב:10 Ecclesiastes 12:10

בקש קהלת למצא דברי-חפץ וכתוב ישר דברי אמת:

Koheleth sought to find out words of delight, and that which was written uprightly, even words of truth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

9 תפלות כנגד תמידין

Мнение Талмуда, что молитвы установлены вместо ежедневных жертв; на нем основано прочтение молитвы в маамаре как служения на внутреннем жертвеннике.

ברכות כ"ו ב:ד'ה-5 Berakhot 26b:4-5

איתמר, רבי יוסי ברבי חנינא אמר: תפלות אבות תקנום. רבי יהושע בן לוי אמר: תפלות כנגד תמידין תקנום. תנאי כותיה דרבי יוסי ברבי

חנינא, ותניא כוותיה דרבי יהושע בן לוי. תניא כוותיה דרבי יוסי ברבי חנינא: אברהם תקן תפלת שחרית, שנאמר: "וישכם אברהם בבקר אל המקום אשר עמד שם", ואין "עמידה" אלא תפלה, שנאמר: "ויעמד פניהם ויפללו".

It has been reported : R. Jose b. R. Hannina said : The Patriarchs instituted the Tefillot. R. Joshua b. Levi said: The Tefillot were instituted to correspond with the continual sacrifices. There is a teaching in agreement with both of them. There is a teaching in agreement with R. Jose b. R. Hannina: Abraham instituted the morning Tefillah; as it is said, "And Abraham got up early in the morning to the place where he had stood" (Gen. xix. 27) — "standing" means prayer; as it is said, "Then ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כו, ב.

10 עבודה שכלב זו תפלה

Мудрецы прочитывают слова «служить Ему всем сердцем вашим» как молитву, служение в сердце; отсюда сердце — жертвенник.

Taanit 2a:11א"י:א תענית בי

ומנא לו דבתפלה — דתניא: "לאהבה את ה' אלקיכם ולעבדו בכל לבבכם", איזו היא עבודה שהיא בלב — ה' אומר: זו תפלה. וכתיב בתריה: "ונתתי מטר ארצכם בעתו יורה ומלקוש".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית ב, א. קטע מובא באוה"ת שה"ש כרך ב ע' תפכ.

11 והלב הוא רומז כנגד המזבח

Классический труд по гомилетической философии, приводимый как более ранний источник того, что сердце — жертвенник.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה עקידה פ' צו. תורת העולה ח"א פכ"ד.

12 וכשם שהיו בי מזבחות פנימי וחיצוני כך יש בלב בי בחי

Параллельное обсуждение двух жертвенников как двух сторон сердца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תקס"ד ע' סו ואילך. דרך מצותיך מצות בנין מקדש פו, א. אוה"ת ויקהל ע' בירה ואילך.

13 בוח"ג פי צו ד"ל ע"ב

Тот же отрывок Зоара приводится и там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נזכר גם לעיל פי שלח מט, א. "אמר רבי יהודה דא אוריאל ובהרמ"ז שם אוריאל בת"ת". — אוה"ת נ"ך כרך א ע' תרצה. וראה באוה"ת פי ויקהל ע' ביקפה מה שמציין לזהר הנ"ל.

14 קול דממה דקה

«Голос тонкой тишины», который услышал Элияу;

Зоар относит его к внутреннему жертвеннику.

I Kings 19:12ב"ט:י"ט מלכים א

ואחר הרעש אש לא באש ה' ואחר האש קול דממה דקה:

and after the earthquake a fire; but the L-RD was not in the fire; and after the fire a still small voice.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15 ובפרס בעה"כ ערך מזבח

Врата значений каббалистических терминов (Эрхей а-Кинуим) рабби Моше Кордоверо, статья «жертвенник».

Pardes Rimmonim 23ג"פ רמונים כ

16 בי בחי מזבח . פרים ואילים וכבשים כו

Параллельное обсуждение двух жертвенников и жертв на внешнем жертвеннике.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויקהל ע' ביקפה.

17 ותצא אש דא אוריאל

Зоар в главе Цав (л. 32b-33a, как приводит текст) прочитывает огонь, вышедший от Б-га, как ангела Уриэля.

ספר הזהר, צו כ"א קנ"ד-כ"ד:קס"ו Zohar, Tzav 21:154-24:166

Another was that they thrust themselves forward in the place of their father. A third was that they were not married; for such are not meet to bring blessings into the world. And a fourth was that they were intoxicated with wine. THIS (Zoth) IS THE ANOINTING PORTION OF AARON AND OF HIS SONS. R. Jose said: 'Zoth (Shekinah) indeed is the anointing portion of Aaron, for he brought of the oil of the supernal anointing and caused it to flow below; and by the hand of Aaron Zoth was ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

18 ובדף כ"ז כתב דאוריאל גימטריא אברהם

Там Цемах Цедек пишет, что Уриэль «по гематрии — Авраам, уровень Хесед», — то же, что сказано здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"והוא כחשבון אברהם בחי חסד" — אוה"ת ויקהל ע' ביקמו.

19 חסד לאברהם

«Милость Аврааму»: Авраам воплощает Хесед; от него унаследована естественная любовь.

Micah 7:20ז'כ"ז מיכה

ותן אמת ליעקב חסד לאברהם אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם:

Thou wilt show faithfulness to Jacob, mercy to Abraham, As Thou hast sworn unto our fathers from the days of old.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ז, כ.

לקמן שה"ש א, א.

20 ווע' עוד בזהר בראשית (ד"ו ע"ב)

Отрывок Зоара, который приводит текст, о льве и «духе, который он оставил в ней».

Zohar, Introduction 12:104–114 ק"ד-ק"ד ק"ד-ק"ד

21 בד"ה וילקט יוסף

Маамар, который приводит текст и который объясняет самосево как «дух, который он оставил в ней».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מד, ג. וראה אוה"ת בראשית כרך ב שנב, א. סה"מ תקס"ב ח"ב ע' שלט.

22 Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 47:14.

בראשית מ"ז:יד-יד

וילקט יוסף את כל הכסף הנמצא בארץ מצרים ובארץ כנען בשבך אשר-הם שברים ויבא יוסף את הכסף ביתה פרעה:

And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corn which they bought; and Joseph brought the money into Pharaoh's house.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23 Примечание Кегот указывает для этих слов на Isaiah 11:7.

ישעיהו י"א:ז-ז

ופרה ודב תרעינה יחדו ירצו ילדיהן ואריה כפקר יאכל-תבן:

And the cow and the bear feed; Their young ones shall lie down together; And the lion shall eat straw like the ox.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 אחרי ה' ילכו כארי ישאג

Образ Ошеа: народ идет за Б-гом, рычащим, как лев; маамар прочитывает его как пламенную любовь того, кто не хочет быть отделенным от Б-га.

הושע י"א:י-י

אחרי ה' ילכו כאריה ישאג כיהוא ישאג ויחרדו בנים מים:

They shall walk after the L-RD, Who shall roar like a lion; For He shall roar, And the children shall come trembling from the west.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע יא, י.

25 בד"ה שה"ש

Тот маамар объясняет, что у слова «кала» (невеста) два значения, первое — от «килайон», томления, которое поглощает и истощает самого человека. Согласно этому маамару, эти два значения — две стороны сердца, которые представляют два жертвенника.

Song of Songs 1:1 א' א' שיר השירים

שיר השירים אשר לשלמה:

THE song of songs, which is Solomon's.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

АБЗАЦ 4

26 אש אוכלת אש

Талмуд описывает огонь, пожирающий огонь; маамар применяет это к Б-жественному огню, пожирающему чуждые огни в человеке.

יומא כ"א ב-ה' ו-י' Yoma 21b:5-6

כי קא אמרינו — בדהדיט. דתניא: "ונתנו בני אהרן הכהן אש על המזבח", אף על פי שאש יורדת מן השמים, מצוה להביא מן ההדיוט. רבוצה פארי. והתניא, אמר רבי חנינא סגן הכהנים: אני ראיתי, ורבוצה ככלב! לא קשא: כאן — במקדש ראשון, כאן — במקדש שני.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא כא, ב.

27 הנקרא בשם אש זרה

Надав и Авиу принесли «чуждый огонь», которого Б-г не заповедал. Маамар применяет этот термин ко всякому огню в человеке, который не для Б-га.

ויקרא י':א-א' Leviticus 10:1

ויקחו בני-אהרן נדב ואביהוא אש מחבתו ויתנו בהן אש וישימו עליה קטרת ויקריבו לפני ה' אש זרה אשר לא צוה אתם:

And Nadab and Abihu, the sons of Aaron, took each of them his censer, and put fire therein, and laid incense thereon, and offered strange fire before the L-RD, which He had not commanded them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28 ארז"ל שאסור לאכול קודם התפלה

Талмуд запрещает есть, прежде чем помолишься; маамар объясняет этот запрет положением человека по отношению к его пище.

ברכות י"ב ב-ב Berakhot 10b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות י, ב. שו"ע או"ח ספ"ט, ס"ג.

29 שאסור לאכול קודם התפלה

Установленный закон: нельзя есть и пить до утренней молитвы.

שולחן ערוך, אורח חיים 89:3 Shulchan Arukh, Orach Chayim

פ"ט ג'

אסור לו להתעסק בצרכיו או לילך לדרך עד שיתפלל תפלת י"ה (ויש מקילין לאחר שאמרו מקצת ברכות קודם שאמרו ברוך שאמר טוב להחמיר בזה) (תרומת הדשן סי' י"ה) ולא לאכול ולא לשתות אבל מים מותר לשתות קודם תפלה בין בחול ובין בשבת ויום טוב וכן אוכלין ומשקין לרפואה מותר:

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

30 לשרוף דאגת הפרנסה

Там тревога о заработке определяется как духовная форма скилы (побиения камнями), что согласуется с

призывом этого отрывка сжечь такую тревогу в молитве.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עי לעיל שובה הא רפ"ג סקילה ברוחני דאגת הפרנסה יעו"ש [כ].

31 כי ה"א אש אוכלה הוא

«Ибо Б-г, Всесильный твой, — огонь пожирающий». Маамар прочитывает это как огонь, пожирающий все огни, не посвященные Б-гу.

Deuteronomy 4:24ד"כ: דברים

כי Havayah אלקיך אש אוכלה הוא אל קנא:

For the L-RD thy G-d is a devouring fire, a jealous G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, כד.

32 גיע כפך כי תאכל

Псалом хвалит того, кто ест от труда своих рук; значит, заработок сам по себе хорош. Сжечь нужно только тревогу.

Psalms 128:2ב"י: תהלים

גיע כפך כי תאכל אשריך וטוב לך:

When thou eatest the labour of thy hands, Happy shalt thou be, and it shall be well with thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קכח, ב.

אבזאצ 5

33 אע"פ שאש יורד . . מצוה להביא מן ההדיוט

Талмуд постановляет, что хотя огонь сходил с небес на жертвенник, есть заповедь приносить и простой огонь. Маамар прочитывает простой огонь как собственное усилие человека, низводящее огонь свыше.

Yoma 21b:5-6ו"ה-ב: יומא

כי קא אָמרינן — בְּהִדְיוּט. דִּתְנִינָא: "וְנִתְּנוּ בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל הַמִּזְבֵּחַ". אַף עַל פִּי שְׁאֵשׁ יוֹרֶדֶת מִן הַשָּׁמַיִם, מִצְוָה לְהָבִיא מִן הַהִדְיוּט. רְבוּצָה פְּאָרִי. וְהַתְנִינָא, אָמַר רַבִּי חֲנִינָא סָגַן הַכֹּהֲנִים: אֲנִי רְאִיתִיהּ, וְרְבוּצָה כְּקֶלֶב! לֹא קָשָׁיָא: כָּאֵן — בְּמִקְדָּשׁ רִאשׁוֹן, כָּאֵן — בְּמִקְדָּשׁ שֵׁנִי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא כא, ב.

34 זורע צדקות ומצמיח ישועות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

35 שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני

Стих о левой руке под головой и объятии правой; маамар прочитывает левую руку как смирение Грозных

дней, а правую — как любовь Суккот.

Song of Songs 2:6ו"ו: שיר השירים

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרָאשִׁי וַיְמִינוּ תַּחְבֵּקֵנִי:

Let his left hand be under my head, And his right hand embrace me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ו.

36 חסד דרועא ימינא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

37 חסד דרועא ימינא

В молитве Элияу («Патах Элияу») во введении к «Тикуней Зоар»: «Хесед — правая рука».

Tikkunei Zohar 17a:16-17ו"ז-ט"ו: תקוני זוהר

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבינ. ועל אליו תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

38 וימין מקרבת

Талмуд учит, что левая рука должна отталкивать, а правая — приближать; маамар применяет здесь обе половины.

Sotah 47aמ"ז: סוטה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה מז, א. וש"נ.

39 עם קרובו

Израиль — «народ, близкий Ему»: близость объятия правой руки.

Psalms 148:14ח"ה: תהלים

וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהַלֵּה לְכָל־חַסִּידָיו לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ הַלְלוּ־קָה:

And He hath lifted up a horn for His people, A praise for all His saints, Even for the children of Israel, a people near unto Him. Hallelujah.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יד.

40 כביאור ע"פ שימני כחותם

То объяснение прочитывает «Положи меня печатью на сердце твое» как тфилин, ремни которых свисают на сердце, и объясняет, что черные ремни коренятся в очень высоком уровне — «белизне» Хесед Атика. Оно углубляет здешнюю картину: объятие правой руки нисходит в сердце как великая любовь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש מו, ד.

41

כי לא ידח ממנו נדח

Б-г изыскивает средства, «чтобы не был отвержен от Него отверженный»; поэтому отталкивание не может исходить от Самого Б-га.

II Samuel 14:14 ד"ד: שמואל ב

כִּי־מוֹת נָמוּת וְכַמִּים הַנִּגְרִים אֲרָצָה אֲשֶׁר לֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא־יֵשָׂא אֱלֹקִים נֶפֶשׁ וְחֶשֶׁב מִחֲשָׁבוֹת לְבִלְתִּי יִדַּח מִמֶּנּוּ נִדְחָ:

For we must needs die, and are as water spilt on the ground, which cannot be gathered up again; neither doth G-d respect any person; but let him devise means, that he that is banished be not an outcast from him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ש"ב יד, יד.

42

בצדקה תכונני

«Праведностью утвердишься» — сказано об Общине Израиля, которая поэтому называется «цдака».

Isaiah 54:14 ד"ד: ישעיהו נ"ד

בְּצִדְקָה תִּכְוֹנְנִי רַחֲמֵי מַעֲשֶׂךָ כִּי־לֹא תִירָאִי וּמִמְחָתָה כִּי לֹא־תִקְרַב אֵלֶיךָ:

In righteousness shalt thou be established; be thou far from oppression, for thou shalt not fear, And from ruin, for it shall not come near thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' נד, יד. [כ].

43

ישראל למטה הם מלאים מצות צדקה

Талмуд говорит, что даже грешники Израиля полны мицвот, как гранат.

Chagigah 27a:8 ח"א: חגיגה כ"ז

אָמַר רִישׁ לְקִישׁ: אֵין אור שֶׁל גִּיהֵנָם שׁוֹלֵטת בְּפוֹשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל, קַל וְחֹמֶר מִמִּזְבֵּחַ הַזֶּהָב: מָה מִזְבֵּחַ הַזֶּהָב שְׂאִין עָלָיו אֵלָּא כְּעוֹכֵי דִינָר וְהֵב — כַּמָּה שָׁנִים אֵין הָאור שׁוֹלֵטת בוֹ, פּוֹשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל שְׂמֵלִין מִצּוֹת כְּרָמוֹן, דִּקְתִּיב: "כִּפְלַח הָרָמוֹן רִקְתָּהּ", אֵל תִּקְרִי "רִקְתָּהּ", אֵלָּא: רִקְנִין שָׁבֶר — עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חגיגה כז, א.

44

צריך לזרוע ע"ג עפר שנחרש

Примечание Кехот отсылает здесь к Талмуду о том, что сеют только в вспаханную землю; маамар сравнивает пахоту с сокрушением сердца.

Pesachim 47b:4-6 ד"ד: פסחים מ"ז

צוֹנְמָא בְּרִי וְרִיעָה! צוֹנְמָא מִלְּמַעְלָה, וְעַפְר תִּיחוּת מִלְּמַטָּה. וְתִפּוּק לָקָה מְשׁוּם עַפְר תִּיחוּת! אֵלָּא אָמַר מֶר בְּרַב אֲשִׁי: בְּטִינָא. וְטִינָא בְּרִי וְרִיעָה הוּא! בְּמִתּוֹנְתָא. אִיתִיבִיה אֲבִי: הַמְּבַשֵּׁל גִּיד הַנֶּשֶׁה בְּחֶלֶב בְּיוֹם טוֹב וְאוֹכְלוֹ — לוֹקָה מְשׁוּם. לוֹקָה מְשׁוּם מְבַשֵּׁל גִּיד בְּיוֹם טוֹב, וְלוֹקָה מְשׁוּם אוֹכֵל גִּיד, וְלוֹקָה מְשׁוּם מְבַשֵּׁל בָּשָׂר בְּחֶלֶב, וְלוֹקָה מְשׁוּם אוֹכֵל בָּשָׂר בְּחֶלֶב, וְלוֹקָה מְשׁוּם הַבְּעָרָה. וְאִי אֲמִרִינוּ "הוֹאִיל" — אֲהַבְעָרָה לֹא לִיחִיב, הוֹאִיל דְּחִזִּי לָקָה לְצִרְכּוֹ!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פסחים מז, ב.

45

ומאי חזית דדמא דידך סומק טפי

«Почему ты думаешь, что твоя кровь краснее?» Довод Талмуда, что ничья жизнь не перевешивает жизнь другого; здесь — причина делиться своим хлебом.

Pesachim 25b:4 ד"ד: פסחים כ"ה

וּשְׁפִיכוֹת דְּמִים גּוֹפִיָּה מְגֻלָּן? סָבְרָא הוּא: כִּי הָהוּא דְאַתָּא לְקַמִּיָּה דְרַבָּא, אָמַר לָקָה: מְרִי דוֹרָא אָמַר לִי: וְיָל קַטְלִיָּה לְפִלְגִנָּא, וְאִי לֹא — קַטְלִינָא לָךְ. אָמַר לָקָה: לִיקְטִלוּךָ וְלֹא תִיקְטוּל, מָאִי חֲזִית דְּדָמָא דִידְךָ סוּמָק טְפִי? דִּילְמָא דָּמָא דְהָהוּא גְבָרָא סוּמָק טְפִי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים כה, ב.

46

ולרש אין כל

В притче Натана: «у бедного не было ничего».

II Samuel 12:3 ג"ב: שמואל ב

וְלָרֶשׁ אֵין־כֹּל כִּי אִם־כִּבְשָׂה אַחַת קִטְנָה אֲשֶׁר קָנָה וַיַּחֲמֶה וַתִּגְדֵּל עִמּוֹ וְעַם־בְּנָיו יָחִידוּ מִפֶּתוֹ תֹאכַל וּמִכֶּסֶׁוֹ תִשְׁמָה וּבְחִיקוֹ תִשְׁכַּב וַתִּהְיֶה־לּוֹ בֵּת: but the poor man had nothing save one little ewe lamb, which he had bought and reared; and it grew up together with him, and with his children; it did eat of his own morsel, and drank of his own cup, and lay in his bosom, and was unto him as a daughter.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"ב יב, ג.

47

הלא אב א' לכולנו

«Разве не один Отец у всех нас?» Маамар приводит это, чтобы показать, что дающий и получающий равны.

Malachi 2:10 ד"י: מלאכי ב

הֲלוֹא אָב אֶחָד לְכֻלָּנוּ הֲלוֹא אֵל אֶחָד בְּרָאנוּ מִדּוּעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאֶחָיו לְחֶלֶל בְּרִית אֲבֹתֵינוּ:

Have we not all one father? Hath not one G-d created us? Why do we deal treacherously every man against his brother, Profaning the covenant of our fathers?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ב, י.

АВЗАЦ 6

48

ואנכי עפר ואפר

Слова Авраама, когда он молил за Сдом. Маамар прочитывает их как смирение, сделавшее его почвой, в которой растет Хесед.

Genesis 18:27 כ"ז: בראשית י"ח

וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא הוֹאִלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי וְאֲנֹכִי עֶפֶר וְאַפֵּר:

And Abraham answered and said: 'Behold now, I have taken upon me to speak unto the L-rd, who am but dust and ashes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יח, כו.

49 הושיעה ימינך

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 7:7.

Psalms 7:7 תהלים ז:ז
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ז, ז. [כ].

50 הושיעה ימינך

«Спаси правой рукой Твоей и ответь мне» — стих, который сам текст относит к псалму 60; маамар прочитывает его как низведение окружающего света на Хесед.

Psalms 60:7 תהלים ס:ז

למצו תחצונו ידיך הושיעה ימינך וענני:

That Thy beloved may be delivered, Save with Thy right hand, and answer me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 השיב אזור ימינו

Б-г «отвел назад правую руку Свою» перед врагом. Маамар прочитывает это как Хесед, скрытый во внешних вещах.

Lamentations 2:3 איכה ב:ג

גדע בחריי־אף כל קרן ישראל השיב אזור ימינו מפני אויב ויבצר
ביצקב באש להבה אכלה סביב:

He hath cut off in fierce anger All the horn of Israel; He hath drawn back His right hand From before the enemy; And He hath burned in Jacob like a flaming fire, Which devoureth round about.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ב, ג.

52 להושיע ידו לו

«Его собственная рука спасла Ему». Примечание Кехот указывает также на Шофтим 7:2: «моя рука спасла меня».

Judges 7:2 שופטים ז:ב

ויאמר ה' אל־גִּדְעוּן רַב הָעָם אֲשֶׁר אִתָּךְ מִתַּתִּי אֶת־מִדְיָן בְּיָדָם פְּוִי־תַפְאָר
עַל־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יָדִי הוֹשִׁיעָה לִּי:

And the L-RD said unto Gideon: 'The people that are with thee are too many for Me to give the Midianites into their hand, lest Israel vaunt themselves against Me, saying: mine own hand hath saved me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Isaiah 59:16 ישעיהו נ"ט:טז

וַיֵּרָא כִּי־אֵין אִישׁ וַיִּשְׁתּוֹמֵם כִּי אֵין מִפְגִּיעַ וַתּוֹשַׁע־לּוֹ זְרַעוֹ וַצְדָקְתּוֹ הִיא סִמְכָתָהּ:

And He saw that there was no man, And was astonished that there was no intercessor; Therefore His own arm brought

salvation unto Him; And His righteousness, it sustained Him;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שופטים ז, ב. ישע"י נט, טז.

53 עת לחבק

«Время обнимать и время удаляться от объятий» — об-суждается в маамаре, который приводит текст.

Ecclesiastes 3:5 קהלת ג:ה

עַת לְהַשְׁלִיךְ אֲבָנִים וְעַת כְּנוֹס אֲבָנִים עַת לְחַבֹּק וְעַת לְרַחֵק מִחֶבֶק:

A time to cast away stones, and a time to gather stones together; A time to embrace, and a time to refrain from embracing;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ג, ה. [כ].

54 השיב אזור ימינו בזהר פ' ויצא קס"ג

Первый из отрывков Зоара, которые текст перечисляет об «Отвел назад правую руку Свою».

Sohar, Vayetzei 38:347-359 שני"ט-שנ"ח ויצא ל"ח:ז

But when the Temple was destroyed, then it could be said, "He hath drawn back his right hand" (Lam. 2, 3), wherefore also it is written: "Save me with thy right hand and answer me" (Ps. 60, 7); and the left side has since been gathering force and uncleanness, and will continue to do so until G-d shall rebuild the Temple and establish the world on its right foundation, and the right order shall be restored, and the side of uncleanness shall pass out of the world, as it says: ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

55 בזהר פ' ויצא . . ובמק"מ שם

Примечание указывает на места, где Цемах Цедек об-суждает эти отрывки Зоара об отведенной назад пра-вой руке.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת פ' וארא ע' קכה ובפ' פנחס ע' רסב.

56 ע"פ המאמר הזהר . . קוב"ה בגלותא סליק לעילא

Приведенный здесь раздел того маамара объясняет, как Тора и мицвот привлекают окружающий свет в душу и что радость приносит смирение, как царь, который в своей радости открывается всем своим слугам. Это то место, которое текст имеет в виду под «объяснено в другом месте» о словах Зоара «Святой, благословен Он, поднялся наверх».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' נצבים מח, א. תרי"א נה, ב.

57 קב"ה בגלותא סליק לעילא

Зоар в главе Ваикра, который приводит текст: в изгна-нии Святой, благословен Он, «поднимается наверх».

Sohar, Vayikra 49:342-51:352 מ"ט-שנ"ב ויקרא וקרא
נ"א:שנ"ב

We have learnt', he said, 'that on the day when the Sanctuary on earth was laid waste and Israel went into captivity with

millstones on their necks and their hands bound behind them, and the Community of Israel was banished from the house of her Husband to follow them, when She came down She said: "I will go in front and weep for my home and my children and my Husband." When she came down and saw her home devastated and the blood of saints spilled in its midst and ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

58 וכ"מ הפי' בזהר פרשה בשלח . . ובפי' אחרי דע"ד ע"א

Те же отрывки Зоара перечислены и там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נזכרים גם באוה"ת נ"ך כרך ב ע' עח.

59 כמ"ש הושיעה ימינך . . בתהלים ס"י

Комментарий Цемах Цедека на Псалмы, к этому стиху.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביהל אור ע"פ. ובאוה"ת נ"ך כרך ב ע' אעח.

60 סוכה תהיה לצל יומם

Обещание Йешаяу о сукке как тени днем; маамар про- читывает тень как окружающий свет над Хеседом.

ישעיהו ד':6 Isaiah 4:6

וסכה תהיה לצל יומם מחרב ולמקסה ולמסתור וממטר:

And there shall be a pavilion for a shadow in the day-time from the heat, and for a refuge and for a covert from storm and from rain.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 חסד לאברהם

«Милость Аврааму»: «днем» — это Хесед Авраама.

מיכה ז':20 Micah 7:20

תתן אמת ליצקב חסד לאברהם אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם:

Thou wilt show faithfulness to Jacob, mercy to Abraham, As Thou hast sworn unto our fathers from the days of old.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 ורב חסד

«И многомилостив» — одно из Тринадцати качеств милосердия; здесь это высшая доброта, окружающая Хесед.

שמות ל"ד:6 Exodus 34:6

ויעבר ה' על-פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורב-חסד ואמת:

And the L-RD passed by before him, and proclaimed: "The L-RD, the L-RD, G-d, merciful and gracious, long-suffering, and abundant in goodness and truth;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו.

63 כי חפץ חסד הוא

«Ибо желает Он милости»: доброта, исходящая из соб-

ственного желания Б-га.

מיכה ז':18 Micah 7:18

מי-אל כמוך נשא עון ועבר על-פשע לשארית נחלתו לא-החזיק לעד אפו כי-חפץ חסד הוא:

Who is a G-d like unto Thee, that pardoneth the iniquity, And passeth by the transgression of the remnant of His heritage? He retaineth not His anger for ever, Because He delighteth in mercy. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ז, יח.

64 הוי' יחתו מריביו

Песнь Ханы; текст отсылает к собственному объяснению этого стиха в другом месте.

שמאל א ב':10 I Samuel 2:10

Havayah יחתו מריכו עלו בשמים ירעם Havayah ידיו אפסי-ארץ ויתעזו למלכו ויהם קרו משיחו:

They that strive with the L-RD shall be broken to pieces; Against them will He thunder in heaven; The L-RD will judge the ends of the earth; And He will give strength unto His king, And exalt the horn of His anointed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65 דלית שמאלא בהאי עתיקא

«Идра раба» говорит, что в Атике, Древнем, нет лево-го; всё — доброта. Примечание Кехот указывает также на Зоар 3:289a.

ספר הזהר, נשא ט"ז:קס"ד-י"ז:קע"ג Zohar, Nasso 16:164-17:173

66 שאו ידיכם קדש

«Поднимите руки ваши в святости» — объясняется в маамаре «Выйдите и посмотрите» как раскрытие пра- вой руки Б-га в душе.

תהילים קל"ד:2 Psalms 134:2

שאו יידיכם קדש ובכרו את-יה'

Lift up your hands to the sanctuary, And bless ye the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 כוס ישועות

«Чашу спасений поднимаю», которую отрывки Зоара связывают с «правой рукой Твоей».

תהילים קט"ז:13 Psalms 116:13

כוס-ישועות אשא ובשם ה' אקרא:

I will lift up the cup of salvation, And call upon the name of the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68 קץ הימין

«Конец правого (а-ямин)» — выражение Даниила о кон- це дней.

דניאל י"ב:13 Daniel 12:13

ואתה לך לקץ ותנוח ותעמד לגדלך לקץ הימין:

But go thou thy way till the end be; and thou shalt rest, and shalt stand up to thy lot, at the end of the days.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

הושיעה לו ימינו

«Спасла Ему правая рука Его».

Psalms 98:1 א"ח:א' תהילים

מזמור שירו לה' שיר חדש כי־נפלאות עשה הושיעה־לו ימינו וזרוע קדשו:

A Psalm. O sing unto the L-RD a new song; For He hath done marvellous things; His right hand, and His holy arm, hath wrought salvation for Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

ימינך ה' נאדרי בכח

Из Песни на море; Зоар прочитывает «Правая рука Твоя, величественна в силе» как Тору.

Exodus 15:6 ו"ו:ט' שמות

ימינך Havayah נאדרי בכח ימינך Havayah תרעץ אויב:

Thy right hand, O L-RD, glorious in power, Thy right hand, O L-RD, dasheth in pieces the enemy.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

ואשים דברי בפיו ובצל ידי כסיתיך

«И вложил Я слова Мои в уста твои, и в тени руки Моей укрыл Я тебя»: Тора как тень, сукка.

Isaiah 51:16 ו"א:ט"ז ישעיהו

ואשים דברי בפיו ובצל ידי כסיתיך לנטע שמים וליסד ארץ ולאמר לציון עמי־אתה:

And I have put My words in thy mouth, And have covered thee in the shadow of My hand, That I may plant the heavens, And lay the foundations of the earth, And say unto Zion: 'Thou art My people.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 7

72

ימינך ה' תרעץ אויב

«Правая рука Твоя, Б-г, сокрушает врага». Маамар прочитывает врага как злое начало и отмечает, что «тир-ац» состоит из букв слова «ацерет».

Exodus 15:6 ו"ו:ט' שמות

ימינך Havayah נאדרי בכח ימינך Havayah תרעץ אויב:

Thy right hand, O L-RD, glorious in power, Thy right hand, O L-RD, dasheth in pieces the enemy.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

למען דעת כל עמי הארץ

Из молитвы Шломо при освящении Храма, читаемой как афгара Шмини Ацерет: «чтобы знали все народы земли».

I Kings 8:60 ח"א:ס' מלכים

למען דעת כל־עמי הארץ כי ה' הוא האלקים אין עוד:

ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה

that all the peoples of the earth may know that the L-RD, He is G-d; there is none else.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

ה' לי בעוזרי

Стих, которым открывается маамар, приводимый текстом.

Psalms 118:7 ו"ח:ז' תהילים

ה' לי בעוזרי ואני אראה בשנאי:

The L-RD is for me as my helper; And I shall gaze upon them that hate me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

מצוה להביא מן ההדיוט

Правило Талмуда о принесении простого огня, которое маамар теперь объясняет.

Yoma 21b:5-6 ו"ה:ב' יומא

כי קא אמרינו — בדהדיוט. דתניא: ונתנו בני אהרן הכהן אש על המזבח, אף על פי שאש יורדת מן השמים, מצוה להביא מן ההדיוט. רבוצה פארי. והתניא, אמר רבי חנינא סגן הכהנים: אני ראיתי, ורבוצה ככלב! לא קשיא: כאן — במקדש ראשון, כאן — במקדש שני.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

76

להיות ממארי דחושבנא

«Мастера расчета» Зоара — те, кто ведет полный отчет о своих делах.

Zohar, Korach 7:29-8:37 ו"ז:כ"ט-ח:ל"ז ספר הזהר, קרח

77

ונקלה עוד מזאת והיה שפל

Слова царя Давида: «И еще ничтожнее этого стану, и буду низок в глазах своих».

II Samuel 6:22 ב' ו"כ"ב שמואל

ונקלתי עוד מזאת והייתי שפל בעיני ועם־האמהות אשר אמת עמם אכבדה:

And I will be yet more vile than thus, and will be base in mine own sight; and with the handmaids whom thou hast spoken of, with them will I get me honour.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

ויצעקו אל ה' בצר לו

«И воззвали они к Б-гу в беде своей» — здесь это звучит в единственном числе.

Psalms 107:6 ו"ו:כ"ז תהילים

ויצעקו אליה בצר להם ממצוקותיהם יצילים:

Then they cried unto the L-RD in their trouble, And He delivered them out of their distresses.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

צעק לבם

«Возопило сердце их к Б-гу»: внутренний крик, рождающийся из горечи.

Lamentations 2:18 ח"ב:י"ח איכה

צעק לבם אל־אדוני חומת בת־ציון הורידו כנחל דמעה יומם ולילה אל־תתני פוגת לך אלי־תדם בת־צינך:

Their heart cried unto the L-rd: 'O wall of the daughter of Zion, Let tears run down like a river Day and night; Give thyself no respite; Let not the apple of thine eye cease.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

80 הוי כל צמא לכו למים

Йешаяу зовет всех жаждущих прийти к воде; маамар прочитывает это как ответ воды на жажду пламенной любви.

ישעיהו נ"ה:א' Isaiah 55:1

הוי כל צמא לכו למים ואשר אין לו כסף לכו שברו ואללו וכו' שברו בלוא כסף ובלוא מחיר יין וקלב:

Ho, every one that thirsteth, come ye for water, And he that hath no money; Come ye, buy, and eat; Yea, come, buy wine and milk Without money and without price.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

81 אתה הראת לדעת כי ה' הוא האלהים

«Тебе было показано, чтобы знать, что Б-г есть Всесильный; нет ничего кроме Него». Слово «показано» делает это знанием через видение.

דברים ד':ל"ה Deuteronomy 4:35

אתה הראת לדעת כי ה' הוא האלקים אין עוד מלבדו:

Unto thee it was shown, that thou mightiest know that the L-RD, He is G-d; there is none else beside Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82 בשמים כו' אין עוד

«Б-г есть Всесильный на небесахверху и на земле внизу; нет иного». Маамар соединяет формулировки обоих стихов.

דברים ד':ל"ט Deuteronomy 4:39

וידעת היום והשבת אל לבבך כי ה' הוא האלקים בשמים ממעל ועל הארץ מתחת אין עוד:

know this day, and lay it to thy heart, that the L-RD, He is G-d in heaven above and upon the earth beneath; there is none else.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

83 הלב תוכו רצוף אהבה

«Внутри выслан любовью»: любовь, наполняющая внутреннее и не проявляющаяся наружу.

שיר השירים ג':י"ג Song of Songs 3:10

עמודיו עשה כסף רפידתו זהב מרקבו ארגמן תוכו רצוף אהבה מבנות ירושלם:

He made the pillars thereof of silver, The top thereof of gold, The seat of it of purple, The inside thereof being inlaid with love, From the daughters of Jerusalem.

ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 חסדים המכוסים

Там объясняются «скрытые милости» — сокрытая любовь, которую этот абзац называет водой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' שה"ש רד"ה לריח שמניך האי בהמוקפים. [כ].

85 והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול

Стих, которым открывается маамар, приводимый текстом; тот же стих заканчивается поклонением «на святой горе».

ישעיהו כ"ז:י"ג Isaiah 27:13

והנה ביום ההוא יתקע בשופר גדול ובאו האבדים בארץ אשור והנדהים בארץ מצרים והשתחוו לה' בהר הקדש בירושלם:

And it shall come to pass in that day, That a great horn shall be blown; And they shall come that were lost in the land of Assyria, And they that were dispersed in the land of Egypt; And they shall worship the L-RD in the holy mountain at Jerusalem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86 זהו ענין מצות תרומת הדשן

Примечание Kegot указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת ויקרא כרך ג ע' תתא.

87 בתפלה . . כאלו עומד לפני המלך

Источник Kegot для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם סצ"ח ס"א.

88 כאלו עומד לפני המלך

Молящийся должен видеть себя стоящим перед Царем.

שולחן ערוך, אורח חיים 98:1 Shulchan Arukh, Orach Chayim 98:1

... המתפלל צריך שיכוין בלבו פי המלות שמוציא בשפתיו ויחשוב כאלו שכינה כנגדו ויסיר כל המחשבות הטורדות אותו עד שתשאר מחשבתו וכוונתו זכה בתפלתו ויחשוב כאלו היה מדבר לפני מלך בשר ודם היה מסדר דבריו ומכוין בהם יפה לבל יכשל ק"ו לפני מ"ה הקב"ה שהוא חוקר כל המחשבות וכך היו עושים חסידים ואנשי מעשה שהיו מתבודדים ומכוונו בתפלתם עד שהיו מגיעים להתפשטות הגשמיות ולהתגברות כח השכלי עד שהיו מגיעים קרוב למעלת הגבוהא ואם תבא לו מחשבה אחרת בתוך התפלה ישתוק עד שיתבטל המחשבי וצריך שיחשוב בדבר"י המכניעים הלב ומכוונים אותו ...

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

89 הכריעות והשתחוואות

Источник Kegot для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, סע"א. שו"ע א"ח סק"ג ס"א.

- 90 בכיור ע"פ אני דפי ציצית**
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 לעיל שלח נא, א.
- 91 דלית שמאלא בהאי עתיקא**
 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 129a.
 זח"ג קכט, Zohar III, 129a
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 זח"ג קכט, א. ראה שם רפט, א.
- 92 בד"ה צאינה וראינה**
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 לקמן שה"ש כא, ב. בבוך 1101 תקצו, א בגוכי"ק נוסף: בפי קדושים. בבוך 4 (לקו"ת מהדו"ק) נכתב מאמר זה בפי קדושים.
- 93 וברכות נזכר מענין הושיעה ימינך**
 | Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ראה יהל אור עה"פ ע' רט ואילך שנעתקו כל המקומות שנזכרו כאן. וראה גם אוה"ת פ' פנחס ע' א"סא.
- 94 ושייך לזה ג"כ מ"ש בזהר פ' תשא דקפ"ט סע"ב ובפ"י הרמ"ז**
 | Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ע"ד הוכן בחסד כסאו, ראה אוה"ת פ' פנחס ע' א"סב.
- 95 ימינך ה' תרעץ אויב**
 | Это примечание относится к стиху «Правая рука Твоя, Б-г, сокрушает врага» в абзаце 7. Оно указывает на комментарий Цемах Цедека на Псалмы, где приводится Шла на этот стих.
 שמות ט"ו: Exodus 15:6
 ימינך Havayah נֶאֱדָרִי בְכֹחַ יְמִינֶךָ Havayah תִּרְעֵץ אוֹיֵב:
 Thy right hand, O L-RD, glorious in power, Thy right hand, O L-RD, dasheth in pieces the enemy.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 שמות טו, ו. ראה יהל אור ע' רסח בשם השלי"ה דף שט"ו סע"א.
- 96 דברים תחתונים פשוטים**
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ראה לעיל פ' אחרי נה, ד.
- 97 להיות ממארי דחושבנא**
 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 178a.
 זח"ג קעח, Zohar III, 178a
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 זח"ג קעח, א.

- 98 צעק לבם**
 | Здесь цитируются слова из Lamentations 2:18; отрывок приведён ниже.
 Lamentations 2:18 בי"ח
 צעק לבם אל־אֲדֹנֵי חֹמַת בִּתְצִיֹן הוֹרִידִי כְנַחַל דְּמָעָה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל־תִּתְּנִי פוֹגַת לֶךְ אֶל־תִּדְּם בִּתְצִיֹן:
 Their heart cried unto the L-rd: 'O wall of the daughter of Zion, Let tears run down like a river Day and night; Give thyself no respite; Let not the apple of thine eye cease.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 איכה ב, יח.
- 99 ענין חנוכה בפי מקץ**
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 תו"א לב, ב.
- 100 ג' והנה כל זה**
 | Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 קטע מובא באוה"ת פ' יתרו ע' תתקכב.
- 101 הוי כל צמא לכו למים**
 | Здесь цитируются слова из Isaiah 55:1; отрывок приведён ниже.
 ישעיהו נ"ה: Isaiah 55:1
 הוי כָּל־צֹמֵא לִכּוּ לַמַּיִם וְאֲשֶׁר אֵין־לוֹ כֶּסֶף לָכוּ שִׁבְרוּ וְאָכְלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ כְּלוּ־כֶסֶף וּבְלוּ מַחֲיר יַיִן וְחֶלֶב:
 Ho, every one that thirsteth, come ye for water, And he that hath no money; Come ye, buy, and eat; Yea, come, buy wine and milk Without money and without price.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ישע"י נה, א.
- 102 אתה הראת לדעת**
 | Здесь цитируются слова из Deuteronomy 4:35; отрывок приведён ниже.
 דברים ד': Deuteronomy 4:35
 אַתָּה הָרָאֵת לְדַעַת כִּי הִי הוּא הָאֱלֹקִים אֵין עוֹד מִלְּבָדוֹ:
 Unto thee it was shown, that thou mightiest know that the L-RD, He is G-d; there is none else beside Him.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 דברים ד, לה.
- 103 תפלת שמו"ע בלחש**
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 שו"ע או"ח סק"א ס"ב.

АБЗАЦ 12

104 וכמ"ש במ"א ע"פ ארץ אוכלת יושבי

Беседа, которую текст имеет в виду под «в другом месте», на стих «Земля, поедающая живущих на ней». Примечание добавляет, что эта ссылка есть даже в рукописях, где нет глосс Цемах Цедека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

(ציון זה נמצא גם בהכתבי-יד שאין בהם הגהות אדה"צ"צ). וראה ד"ה לה"ע אוכלת יושבי בס' מאמרי אדה"צ על פרשיות התורה ע' תרי"ט.

105 ארץ אוכלת יושביה

Отчет разведчиков о «земле, поедающей живущих на ней», который хашидуд объясняет в другом месте.

במדבר י"ג:ל"ב Numbers 13:32

וַיִּצְיֹאוּ דָבָר הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ אֶרֶץ אֲכָלֶת יוֹשְׁבֶיהָ הוּא וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־רָאִינוּ בְּתוֹכָהּ אַנְשֵׁי מְדוּת:

And they spread an evil report of the land which they had spied out unto the children of Israel, saying: 'The land, through which we have passed to spy it out, is a land that eateth up the inhabitants thereof; and all the people that we saw in it are men of great stature.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106 וזהו ביום השמיני עצרת תהיה לכם

Стих о Шмини Ацерет, прочитываемый теперь как удержание уровня воды.

במדבר כ"ט:ל"ה Numbers 29:35

בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת תִּהְיֶה לָכֶם כְּלִי־מִלְאָכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

On the eighth day ye shall have a solemn assembly: ye shall do no manner of servile work;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107 כי מלאה הארץ דעה את ה' כמים לים מכסים

Образ Йешаяу: знание Б-га наполняет землю, как вода покрывает море; отрывок Зоара, который приводит текст, связывает его с этой темой.

שעיהו י"א:ט"ז Isaiah 11:9

לֹא־יָרֵעוּ וְלֹא־יִשְׁחִיתוּ בְּכָל־הָרַקְדָּשִׁי כִּי־מִלְאָהּ הָאָרֶץ דְּעָה אֶת־Havayah כַּמִּים לַיָּם מְכַסִּים:

They shall not hurt nor destroy In all My holy mountain; For the earth shall be full of the knowledge of the L-RD, As the waters cover the sea.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108 «Знай же сегодня и прими к сердцу своему»: знание, введенное в сердце, — тема маамара, который приводит текст.

דברים ד':ל"ט Deuteronomy 4:39

וַיִּדְעַת הַיּוֹם וַיִּשְׁכַּח אֶל־לִבְכָּהּ כִּי הוּא הָאֱלֹהִים בְּשִׁמְיָם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

know this day, and lay it to thy heart, that the L-RD, He is G-d in heaven above and upon the earth beneath; there is

none else.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109 בינה ליבא

В молитве Элияу («Патах Элияу»): «Бина — это сердце, и ею сердце понимает».

תקוני הזהר י"ז א:י"ז-Tikkunei Zohar 17a:17-19

מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אליו תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו. כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה *אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א קרקפתא דלא מנח תפלי). *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארח אצילות. איהו שקיו דאילנא בדרועיו וענפוי (נ"א ואנפוי). כמ"א דאשקו לאילנא ואתרבי בההוא שקיו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

110 שהתגלות עתיק הוא בכינה

Место, где объясняется раскрытие Атика в Бине.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג קע"ח, ב. תו"א ר"פ לך לך.

111 אהבה בתענוגים

«Любовь в наслаждениях»: любовь того, кто близок, которая наслаждается, а не жаждет.

Song of Songs 7:7 שיר השירים ז':ז

מִה־יָפִית וּמִה־נְעֻמַּת אֲהָבָה בְּתַעֲנוּגִים:

How fair and how pleasant art thou, O love, for delights! .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

112 ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה

Начальный стих маамара, объясняемый теперь как черпание воды самоустранения из двух скрытых источников.

שעיהו י"ב:ג Isaiah 12:3

וּשְׁאֲבֹתֶם־מִים בְּשִׂשׂוֹן מִמַּעֲיֵנֵי הַיְשׁוּעָה:

Therefore with joy shall ye draw water Out of the wells of salvation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113 אותי עזבו מקור מים חיים

Б-г называет Себя «источником живой воды»; маамар приводит это, чтобы показать, что вода должна исходить из живого истока.

ירמיהו ב':י"ג Jeremiah 2:13

כִּי־שָׁתִיתִם רְעוּת עֲשֵׂה עִמִּי אֹתִי עֲזָבוּ מְקוֹר מַיִם חַיִּים לְחֹצֵב לָהֶם בְּאֵרוֹת בְּאֵרֹת נִשְׁכָּרִים אֲשֶׁר לֹא־יִכְלוּ הַמַּיִם:

For My people have committed two evils: They have forsaken Me, the fountain of living waters, and hewed them out cisterns, broken cisterns, That can hold no water.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"ב, י"ג.

114 דהיינו ע"ד משל כמקור הנובע

Цемах Цедек ссылается там на этот отрывок о скрытом истоке родника.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' יתרו ע' תתצה מציינ לכאן.

115 עמוק עמוק מי ימצאנו

«Глубоко, глубоко; кто найдет его?» Сказано здесь о скрытом истоке родника.

Ecclesiastes 7:24 כ"ד:ז קהלת ז'

רחוק מה' שְׁהִיָּה וְעֵמֶק עֵמֶק מִי יִמְצָאנוּ:

That which is far off, and exceeding deep; who can find it out?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז', כד.

116 ברע"מ ס"פ בא (דמ"ב ע"ב)

Следующий маамар тоже приводит эту «Раая меэмна». Там возлияние воды — это Хохма, поэтому оно не записано в Письменной Торе, а есть закон, данный Моше на Синае, тогда как возлияние вина — это Бина, и оно записано; это углубляет здешнее отождествление воды с Хохмой и Торой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דשם מבאר ענין מקור ומעין וחפירה, ונוכר גם לקמן פ', ג'. וראה ביאור במאמרי אדה"ו הקצרים ע' שיא.

117 ועיין עוד בזהר ויקרא דיי"ב ע"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בענין מקור מים חיים.

118 בזהר ס"פ ואתחנן (דרס"ו ע"א)

Тот же Зоар приводится там, в отрывке о десяти Сфирот, постоянно светящих в душе, чтобы «наполнилась земля знанием», — тот же стих, которым этот маамар описывает удержание Шмини Ацерет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוכר גם לעיל פ' צו יא, ג'. פ' חקת עט, ג'.

119 ובפ' וילך (דרפ"ו ע"א)

Цемах Цедек приводит Рабейну Бахью (на Бешалах, «и поверили в Б-га»), что всякий, кто небрежен со словом «Амен», низводится, и что об этом сказано в стихе «Меня оставили они, источник живой воды». Это объясняет, почему здесь появляются отрывки Зоара об «Амен».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ג"ך כרך א ע' שכח מציינ לבחיי פ' בשלח ע"פ ויאמינו בהוי' דכל שאינו נזהר במלת אמן מורידין אותו . . . ועז"א הכתוב אותי עזבו מקור מים חיים ע"ש. וראה באוה"ת שם ע' רו ואילך.

120 ובפ' וילך (דרפ"ו ע"א)

Зоар в главе Ваелех об освящении Имени Б-га ответом

«Амен».

Зоар, וילך ח' מ"ה ט' מ"ט 8:45-9:49 Vayelech Zohar,

121 ברע"מ פ' עקב (דרע"א ע"א)

Там Цемах Цедек приводит «Раая меэмна»: «Амен — тайна связи всякого единства и святости», а в другом месте приводит об этом Зоар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"אמן הוא רזא דקשרין דכל יהודא וקדושה" — אוה"ת ש"ש ע' א'תעט. וראה באוה"ת בראשית תקסו, א מה שמביא בשם הזהר.

122 ברע"מ פ' עקב (דרע"א ע"א)

«Раая меэмна» в главе Экев об «Амен».

Зоар, וילך א' א' ב' 1:1-2 Eikev Zohar,

123 ונפשי כעפר לכל תהיה

Из молитвы Мара, сына Равины, произносимой в конце Амиды («Элокай, нецор»): «пусть душа моя будет как прах для всех; открой сердце мое Торе Твоей».

ברכות י"ז א' ד' 17a:4 Berakhot

מר בריה דרביןא פ' הנה מסיים צלותיה אמר הכי: "אֱלֹקֵי, נְצוֹר לְשׁוֹנִי מִרַע וּשְׁפָתוֹתַי מִדִּבֶּר מְרָמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תְדוּם, וְנַפְשִׁי כְעָפָר לְכָל תְּהִיָּה. פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְתַצִּילֵנִי מִפְּנֵעַ רָע, מִיַּצָּר הָרַע, וּמֵאִשָּׁה רָעָה, וּמִכָּל רָעוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לְבָא בְּעוֹלָם. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֵרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחֲשַׁבוֹתָם. יְהִי לְרִצּוֹן אֱמִרִי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לִפְנֵיךָ ה' צוּרִי וְגוֹאֲלִי".

Mar b. Kabina used to add at the conclusion of his prayer : O my G-d ! (Guard my tongue from evil and my lips from speaking guile ; and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to Thy Torah, and let my soul pursue Thy commandments. And do Thou deliver me from mishap, from the evil impulse, and from an evil woman and all evil which breaks forth to come upon the world. ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

124 כרביבים עלי עשב

Моше сравнивает свое учение с ливнями на траву; это обсуждается в маамаре, который приводит текст.

דברים ל"ב:2 Deuteronomy

יֵעָרֵף כְּמָטָר לִקְחֵי תוֹל כֶּסֶל אֲמַרְתִּי כְשֶׁעִירָם עַל־דָּשָׁא וְכַרְבִּיבִים עָלֶי-עֵשֶׂב:

My doctrine shall drop as the rain, My speech shall distil as the dew; As the small rain upon the tender grass, And as the showers upon the herb.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125 ונפשי כעפר לכל תהי

Обсуждение слов «пусть душа моя будет как прах для всех».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת אלקי נצור. ראה אוה"ת בלק ע' תתקט.

126 מה בין עפר לאבק
Обсуждение различия, которое Зоар проводит между «афар» и «авак».
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
ראה אוה"ת חקת ע"י תשע"א.

127 מה בין עפר לאבק
Зоар в главе Ваишлах отличает плодородный «афар», из которого растут все плоды, от бесплодного «авак».
ספר זוהר, וישלח ד"פ"ו-ר"צ"ד: 4:86-6:94 Zohar, Vayishlach AND THERE WRESTLED (vaye'oveq) A MAN WITH HIM. R. Joshua the son of Levi said: 'From the word behe'ovqo (in his wrestling) we learn that they raised a dust with their feet which reached the Throne of Glory, as this word finds a parallel in the phrase "the dust ('abaq) of his feet" (Nahum 1, 3). The angel here mentioned was Samael, the chieftain of Esau, and it was right that his dust should rise to the Throne of Glory which is the seat of judgement.' R. Simeon said: 'This ...
The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

128 סדי"ה ויאבק איש עמו
Маамар, который приводит текст, о прахе, из которого растут все плоды.
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
תו"א כו, ג.

129 ובד"ה יגש אליו יהודה
Маамар, который приводит текст, о «в мысли земля предшествовала».
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
תו"א מג, ג.

130 באר מים חיים
Слуги Ицхака копали и нашли «колодец живой воды»: воду, до которой добираются копанием.
Genesis 26:19 ט"ט-כ"ו בראשית
וַיִּחְפְּרוּ עַבְדֵי יִצְחָק בְּנֵחַל וַיִּמְצְאוּ שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים:
And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of living water.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131 Согласно примечанию Кехот, этот отрывок Зоара говорит об источнике живой воды.
ספר זוהר, ויקרא כ"ה:קע"ט-קצ"א Zohar, Vayikra 25:179-191

АБЗАЦ 14

132 בביאור ע"פ מי מנה
Там мицвот низводят свет Кетера в Малхут, «низшее единство», тогда как Тора низводит его в «высшее единство» в Ацилуте; поэтому Тора называется «прахом Яакова» — абсолютным единством превышает числа.
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
לעיל בלק ע, א.

133 ולפני א' מה אתה סופר
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
ס"י פ"א, מ"ז.

134 ולפני אחד מה אתה סופר
«Перед Одним — что ты считаешь?»: уровень, превосходящий всякое число.
ספר יצירה א':1:7 Sefer Yetzirah
עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:
The decade of existence out of nothing has its end linked to its beginning and its beginning linked to its end, just as the flame is wedded to the live coal; because the L-rd is one and there is not a second one, and before one what wilt thou count?
Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

135 במ"א בענין לך לך
Маамар, который текст имеет в виду под «в другом месте», на «Иди из земли твоей».
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
תו"א י"א, א.

136 לך לך מארצך
Призыв Б-га к Авраму, объясняемый в «Тора Ор» как низведение Хохмы из ее истока.
בראשית י"ב:1 Genesis 12:1
וַיֹּאמֶר ה' אֶל-אַבְרָם לֵךְ-לְךָ מֵאֶרֶץ וּמִמִּלְדָּתְךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֹרְאָה:
Now the L-RD said unto Abram: 'Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father's house, unto the land that I will show thee.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137 בלקו"ת שם
Примечание уточняет, что «Ликутей Тора» здесь — одноименный труд Ари, а не Алтер Ребе.
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
— להאריז"ל.

138 ובפרדס בעה"כ בערך ארץ
Врата каббалистических терминов Кордоверо, где «высшая земля» — это Бина, и то же в статье «прах».
פרדס רמונים כ"ג:23 Pardes Rimmonim

139 ובפרדס בעה"כ בערך ארץ עליונה
Примечание сообщает, что там находится формулировка из «Пардес».
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
הלשון באוה"ת בראשית כרך ד תשכו, א.

140 הכל הי מן העפר

«Всё произошло из праха»; Мидраш на Коэлет добавляет, что даже солнце.

Ecclesiastes 3:20: קהלת ג' כ"ו

הכל הולך אלי־מקום אחד הכל הנה מן־העפר והכל שב אלי־העפר:

All go unto one place; all are of the dust, and all return to dust.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ג, כ.

141 כנוכר ברבות בקהלת

В Балак Цемах Цедек спрашивает, как сфера солнца, уровень сотворенного света, может происходить из праха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אוה"ת שבועות ע' קיב. וראה באוה"ת פ' בלק ע' תתקכא שכי "ואיך לגלגל חמה בחי אור נברא מן העפר", ע"ש. וראה אוה"ת שבועות ע' קיב.

142 Стих, которым открывается маамар, приводимый текстом.

Genesis 37:1: א' ל"ז

וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִגְוֵרָתוֹ אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

And Jacob dwelt in the land of his father's sojournings, in the land of Canaan.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143 בבאיור ע"פ הבאים ישרש

Объяснение, которое приводит текст, о «земле желанной».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' שמות.

144 הבאים ישרש

«Грядущих укоренит Он»: стих объяснения, которое приводит текст.

Isaiah 27:6: ו' כ"ז

הַבָּאִים יִשְׂרָשׁ יַעֲקֹב יִצְיֵץ וּפְרַח יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ פְנֵי־תֵבֶל תְּנוּכָה:

In days to come shall Jacob take root, Israel shall blossom and bud; And the face of the world shall be filled with fruitage.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

145 ארץ חפץ

«Будете вы землей желанной».

Malachi 3:12: ג' י"ב

וְאִשְׁרֵי אֲתֶכֶם כָּל־הַגּוֹיִם כִּי־תִהְיוּ אֹתָם אֶרֶץ חָפֶץ אֲמַר ה' צְבָאוֹת:

And all nations shall call you happy; For ye shall be a delightful land, Saith the L-RD of hosts.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

146 ישת חשך סתרו

«Сделал тьму уккрытием Своим»: высшие уровни со-

крыты в том, что кажется самым низким.

Psalms 18:12: ח' י"ב

יִשְׁתַּחֲשֹׁךְ סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סָכְתוֹ חֲשֹׁכֵת־מִים עֲבִי שְׁחָקִים:

He made darkness His hiding-place, His pavilion round about Him; darkness of waters, thick clouds of the skies.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יח, יב.

147 הכתר . . מבחי תחתונה שבמאציל

Примечание Kegot указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ח שמ"ב פ"א.

148 הכתר מקור הח"נ נמשך מבחי תחתונה שבמאציל

Ари учит, что Кетер эманированного мира происходит от самого нижнего уровня Эманирующего — Малхут Эйн Соф.

Sefer Etz Chaim 42:3: ג' מ"ב

עץ חיים מ"ב: ג' מ"ב

... והנה כאן באחוריים דגופות דנוקבא נדבקים כל הקלי דאצילות די"ס שבהם ואלו הם ע"ד הנ"ל בקדושה והוא כי שורש הכתר דקליפה שהוא בחי' השרשים דבוקה באחוריים דעור דנוקבא דקדושה ועל השורש מלביש נשמת הכתר דקליפה ועל הנשמה מלביש הגוף דכתר דקליפה ואח"כ שורש דאבא דקליפה מלביש על גוף הכתר ונשמת אבא מלביש לשורש והגוף דאבא מלביש על הנשמה וכעד"ז גי' בחי' אמא כו' עד שנמצא כי גוף דנוקבא דקליפה היא חיצוניות לכל ואח"כ עליה סובבים הלבושים והם היפך הפנימית כל הלבושים והיכלות יותר גרועים שהם לבושי נוקבא דקליפה סובבים ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

149 מי מנה עפר יעקב

Слова Билама «Кто исчислит прах Яакова?», прочитываемые как изучение Торы, которое превыше числа.

Numbers 23:10: ג' י"ג

מִי מִנָּה עֶפְרָ יַעֲקֹב וּמִסֶּפֶר אֶת־רַבֵּעַ יִשְׂרָאֵל תָּמַת נַפְשִׁי מוֹת יִשְׂרָאִים וְתִהְיֶי אֶתְרִיתִי כְּמָהוּ:

Who hath counted the dust of Jacob, Or numbered the stock of Israel? Let me die the death of the righteous, And let mine end be like his!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כג, י.

150 חכמה בראש וחכמה בסוף

Учение Зоара о двух уровнях Хохмы — в начале и в конце.

Zohar I, 26b: כו, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א כו, ב. ע"ל עקב (טו, ב). וש"נ. [כ].

151 וכ"כ במא"א ערך עפר

Каббалистический словарь, который приводит текст;

примечание указывает раздел.
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סעיף כד. ראה גם לעיל פ' בלק ע, ב.

АБЗАЦ 15

152 ונפשי כעפר לכל תהיה פתח לבי בתורתך

Молитва в конце Амиды, соединяющая смирение и сердце, открытое Торе.

ברכות י"ז א"ד:4 Berakhot 17a:

מִרְרָה וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר מְרָמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תְּדוּם, וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכָל תְּהִיָּה. פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּחַ נַפְשִׁי. וְתַצִּילֵנִי מִפְּנֵעַ רָע, מִיַּצָּר הָרָע, וּמֵאִשָּׁה רָעָה, וּמִכָּל רָעוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לְבָא בְּעוֹלָם. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מֵהֶרֶץ הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחֲשַׁבוֹתָם. יְהִי לְרַצּוֹן אֱמֹרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ ה' צוּרִי וְגֹאֲלִי."

Mar b. Kabina used to add at the conclusion of his prayer : O my G-d ! (Guard my tongue from evil and my lips from speaking guile ; and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to Thy Torah, and let my soul pursue Thy commandments. And do Thou deliver me from mishap, from the evil impulse, and from an evil woman and all evil which breaks forth to come upon the world. ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

153 נעוץ סופן בתחלתן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סי"י פ"א, מ"ז.

154 נעוץ סופן בתחלתן

«Конец их вонзен в начало их»: низшее и высшее связаны воедино.

ספר יצירה א'י:7 Sefer Yetzirah 1:

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

The decade of existence out of nothing has its end linked to its beginning and its beginning linked to its end, just as the flame is wedded to the live coal; because the L-rd is one and there is not a second one, and before one what wilt thou count?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

155 Зоар в конце главы Балак: «источники спасения» — это Аба и Има.

ספר זוהר, בלק מ"ז:תק"ז Zohar, Balak 47:507



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (claude-code_opus-5.5), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/sukkos/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак